LINH SÔN PHAÙP BAÛO ÑAÏI TAÏNG KINH

TAÄP 184

PHAÙP TAÏNG

HOØA THÖÔÏNG TRUYEÄN

**SOÁ 2054**

HOÄI VAÊN HOÙA GIAÙO DUÏC LINH SÔN ÑAØI BAÉC XUAÁT BAÛN

# SỐ 2054

**LỜI TỰA BIA TRUYỆN**

# QUOÁC SÖ HIEÀN THUÛ - BAÛN MÔÙI KHAÉC

Thuôû xöa, vaøo ñôøi Ñöôøng, Löông Tuùc trong vieän Haøn Laâm khaéc Thieân Thai vaø Kinh Kheâ saùng laäp. Bí thö Thieáu Giaùn Dieâm Trieàu aån ñeà bia Hieàn Thuû maø moân nhaân toû baøy. Töôûng raèng hai vò, nghóa do chuoäng hieàn, suøng ñaïo khen ngôïi baäc cao taêng. Kyø thaät ñaâu ñoàng: noùi chuyeän ngöôøi döôùi moä, nhaø giaøu xe vaøng maø vì thôøi baøn luaän ö? Khoâng nhö chöông an thôøi tröôùc thuaät bieän chuyeän Trí Giaû Ñaïi sö, höông thôm löu truyeàn traêm ñôøi, ñeán nay vaãn chaúng maát. Tieác raèng chæ nhö haønh traïng cuûa Cao Taêng Phaùp Taïng; thaân du ngaøn daëm, bieät truyeän ôû Thanh Löông cuûa Lam coác Töôøng söu tra maø ít nghe. Toâi thöôøng vì theá maø buøi nguøi! Bôûi vì ngöôøi xöa, veát thaïnh, haïnh cao ñaõ aån thì haïnh baïc ñôøi sau nöông töïa xem xeùt vaøo ñaâu maø caûm kích, khaùc veát caøng raên; troâng neâu maø daàn nhieãm ö? May thay coù hoïc só Thoâi Coâng töï Trí Vieãn, ngöôøi nöôùc Taân-la tìm khaép caùc vaên chí goùp thaønh truyeän naøy, aùnh saùng toå ñöùc laïi ngôøi soi. Ñoù cuõng laâu maø chaúng löu haønh vaäy. Toâi voán coù chí ñoái vôùi ngöôøi xöa, töï vieát lôøi töïa. Naêm aáy laø ngaøy toâi môùi ñeán Laïc Kinh, khaùch quan coù môøi ñeán khaéc, möøng maø gaät ñaàu. Tröôùc baám giao bia ñoù maø khaéc chaïm, beøn khieán oâng ñoàng thích nhieàu, ôû ñôøi vaãn noùi: “Toå ñöùc coù ñieàu toát ñeïp maø chaúng bieát töùc laø baát minh, bieát maø chaúng truyeàn laø baát nhaân vaäy”. Huoáng hoà chuùng ta laø Thích Töû khoâng nôõ ñoái vôùi vieäc aáy, vónh vieãn ngaên che ñieàu toát laønh, cöôøi cheâ vöøng saùng ö?

Baáy giôø laø Nguyeân Loäc, giöõa Thu naêm Kyû Maõo.

Ñoaøn Tang nhieáp taân Löông Hoa Taêng Tuaán Phuïng Ñaøm kính soaïn lôøi töïa.

# VAÊN BIA COÁ ÐAÏI ÐÖÙC PHAÙP SÖ PHAÙP TAÏNG ÔÛ CHUØA ÐAÏI TIEÁN PHÖÔÙC, ÐÔØI ÐÖÔØNG

*Bí thö Thieáu Giaùm Trieàu AÅn kính soaïn.*

Phaøm thaân ñöôïc maét khoâng chöôùng ngaïi laø thaân Phaät, phaùp maø ñöôïc taâm khoâng khieáp sôï laø Phaät phaùp. Töø ñoù trôû veà tröôùc, haïnh chöa vieân maõn bôûi coâng ñöùc chöa ñuû, xa lìa sanh töû thì choïn laáy ñoù ñeå noùi khoâng, môû ñöôøng taêm toái thì lao nhoïc ñeå cöùu khoå, cuøng chuùng ñaïi Tyø- kheo neân an truï trong söï khoâng theå suy nghó baøn luaän nhö theá.

Phaùp sö voán doøng hoï Khöông, huùy laø Phaùp Taïng, gia ñình ñaõ nhieàu ñôøi tieáp noái laøm Thöøa töôùng nöôùc Khöông Cö. Toå phuï goác töø nöôùc Khöông Cö ñeán, phuï thaân Huùy laø Maät, hoaøng trieàu taëng danh hieäu laø Taû Thò Trung. Phaùp sö coù ñöôïc coïng loâng treân maét nhö ñöùc Nhö Lai, suoát naêm luoân giöõ kieân trinh, troïn ngaøy tu trì giôùi haïnh. Naêm möôøi saùu tuoåi, ñoát moät ngoùn tay tröôùc thaùp xaù-lôïi do vua A-duïc xaây döïng ñeà noùi leân söï cuùng döôøng. Sau ñoù, laïi ñeán Thaùi Baïch Nhaõ, trôû laïi Truøng Huyeàn, nghe Phaùp sö Trí Nghieãm chuøa Vaân Hoa giaûng kinh Hoa Nghieâm raát hôïp yù, ñöôïc laøm Thöôïng Tuùc, nhaän laõnh yù töø nhö nöôùc roùt vaøo bình. Töø nhaân duyeân nhö söõa roùt vaøo nöôùc, neân danh phaän chæ Chieâu-ñeà taêng maø vang ñoäng caû cung caám. Phu nhaân nöôùc Thuoäc Vinh chôït boû quaùn xaù, chöa ñoåi teà suy, Thaùnh Haäu Taéc Thieân gieo troàng ruoäng phöôùc roäng lôùn, khai môû giaûng toøa. Phaùp sö khuyeán khích nhöõng ngöôøi trong cung caám cuøng xuoáng toùc taïi Ñaïo Traøng, truï chuøa Thaùi Nguyeân.

Vaøo nieân hieäu Chöùng Thaùnh (695-695), vaâng chieáu cuøng Tam Ta- ïng Phaùp sö Thaät-xoa-nan-ñaø; ngöôøi nöôùc Vu-ñieàn phieân dòch Kim Hoa Nghieâm, vaøo nieân hieäu Thaàn Long (705-707), laïi cuøng Phaùp sö Thaät- xoa-nan-ñaø ôû taïi ñieän Laâm Quang phieân dòch kinh Ñaïi Baûo Tích, chæ coù thaùnh laø choã nöông töïa, chæ hoaøng thöôïng laø nôi hoài höôùng, beøn ban luaân chæ laøm giôùi sö truyeàn giôùi Boà-taùt. Thaùi Thöôïng Hoaøng côûi giaøy, muoân cô ñeàu boû aùo, boán bieån cuõng thoï giôùi Boà-taùt. Nhaân thöïc haønh taâm haïnh Boà-taùt, Phaùp sö maëc aùo phaån taûo, vui thieàn laøm thöùc aên. Giaûng kinh Hoa Nghieâm tröôùc sau hôn ba möôi bieán, nghóa sôù ñeå môû roäng coäi nguoàn hôn möôøi boä kinh luaän nhö kinh Laêng-giaø, kinh Maät Nghieâm, luaän Khôûi Tín, Boà-taùt Giôùi Kinh v.v... Nhö aùnh saùng cuûa ngaøn ngoïn ñeøn töï chaúng ngaên caùch chöôùng ngaïi, nhö moät aâm thanh giaûng noùi tuøy theo moãi loaøi maø tin hieåu. Ban ñaàu duøng naêng löïc ñeå vaøo ñaïo, nhö möôøi con boø giaø khoâng baèng moät con boø treû vaø cuoái cuøng duøng naêng löïc ñeå giuùp ñôøi, nhö möôøi con Höông töôïng chaúng baèng moät con Xích töôïng. Trong voâ löôïng

kieáp taïo voâ löôïng nhaân duyeân, choán Giaø-lam cho laøm caàu chuyeân chôû chaùnh phaùp, ñoåi vôùi ngöôøi theá tuïc daãn ñöa vaøo khuoân pheùp. Ñaâu phaûi laø caàu chôû phaùp gaõy maø ñuoác phaùp taét, moïi ngöôøi ñoàng thanh voã ngöïc gaøo khoùc, haøng dò loaïi khaép mình noåi oác. Nieân hieäu Tieân Thieân thöù nhaát (712) ngaøy 14 thaùng 11 naêm Nhaâm Tyù, Phaùp sö vieân tòch taïi chuøa Tieán Phöôùc ôû Taây Kinh, thoï 70 tuoåi, ñeán ngaøy 24 thaùng 11 an taùng taïi phía nam chuøa Hoa Nghieâm trong khu thaùp moä Thaàn Hoøa.

Hoaøng Ñeá nhôù nghó nhö hoaûng sôï, Thaùnh tình nhö roái loaïn, saéc caùo cuøng Trung söù: coá Phaùp sö Phaùp Taïng ñöùc nghieäp töï giuùp, roãng saùng kheá lyù, bieän taøi chöùa bieát, taâm giaùo vieân dung, môû roäng cöûa duï nhö chieác beø, ñuû môû mang giaùo phaùp, tuøy duyeân thò hieän öùng thaân, hoùa duyeân hoaøn maõn, phaùp chaân trôû veà vaéng laëng. Tuy chöùng khoâng voâ sanh, song cung trieàu coù luùc cuoái cuøng, neân coù khen taëng baäc hieàn, taëng töôùc Hoàng Leâ Khanh, taëng moät ngaøn hai traêm (1200) xaáp luïa, nghi leã chuaån ñònh duùng taêng phaùp, ngoaøi ra ñeàu do caùc quan cuùng döôøng. Thöù phi Coâng Chuùa v.v... ñeàu leã saùm, thay nhau thí xaû aân caàn, caàu mong coù ñöôïc ngoâi thaùp ñeå lo lieäu luùc cuoái cuøng, oai nghi daãn ñaïo, khoâng gì chaúng ñuû ñaày. Caùc haøng ñeä töû v.v... chaáp nhaän söï maát maùt bôûi Phaùp sö thò tòch, truyeàn baù giaùo phaùp cuûa Ngöôøi, chaáp tay ñaûnh leã, ngheïn ngaøo töùc töôûi chaúng keàm cheá ñöôïc, coù lôøi töø bieät raèng:

*“Caûnh tònh taây phöông lìa traàn tuïc, Sen vaøng ngaøn caùnh tôï baùnh xe,*

*Chaúng bieát luùc naøo chöùng Phaät thaân!”.*

# TÖÏ TRUYEÄN HOØA THÖÔÏNG PHAÙP SÖ PHAÙP TAÏNG VIEÄN CHUÛ CHUØA ÐAÏI TIEÁN PHÖÔÙC, ÐÔØI ÐÖÔØNG

Thoâi Trí Vieãn, ngöôøi nöôùc Taân-la, Haûi Ñoâng, thò giaûng Kieâm Haøn Laâm hoïc só thöøa vuï lang tröôùc giöõ Binh Boä Thò Lang Quyeàn Tri Thuïy Thö Giaùm söï taêng töû Kim Ngö Ñaïi soaïn taäp thaønh.

Caên cöù theo “Toaûn Linh Kyù” noùi raèng: “Vò taêng teân laø Thieân Lyù ôû chuøa Hoa Nghieâm taïi Taây Kinh coù soaïn ghi haønh trang Hoøa thöôïng Phaùp sö Phaùp Taïng, trình baøy linh tích”. Nhöng truyeän aáy chöa truyeàn ñeán Ñoâng Haûi, neân nhö khaùt maø nghe teân me chua, maét tai chaúng roäng daøi neân khoù toû baøy söï hieåu bieát nhö eách ngoài ñaùy gieáng. Nay haõy thaûo laáy baøi vaên ghi rieâng, khaùi löôïc nhìn laïi daáu veát cuûa Phaùp sö Phaùp Taïng, coù theå rung ñoäng loøng ngöôøi thaáy nghe, gom goùp nhöõng ñieàu ñoù. Xöa nay, theå thöùc vieát truyeän khaùc nhau. Hoaëc tröôùc neâu baøy toång quaùt sau môùi trình baøy nguyeân nhaân, hoaëc ñaàu tieân neâu teân hoï, cuoái cuøng môùi noùi veà coâng traïng. Neân caùc nhaø vieát söû moãi luùc vì nhöõng baäc ñaïi hieàn nhö Di Teà, Maïnh Kha v.v... maø vieát truyeän, tröôùc laø nhöõng ñieàu thaáy nghe, sau ñoù môùi noùi veà haønh söï. ÔÛ ñaây khoâng coù caùc ñöùc haïnh lôùn lao nhö kia, neân söï ghi cheùp coù khaùc, keû ngu toâi tuy hoå theïn vôùi Dónh Xöông, thöû baét chöôùc theo Vieät Taàn, kính ngöôõng Vieân Toâng cuûa ngöôøi neân trình baøy doanh soá, môùi caên cöù vaøo möôøi nghóa trong “Hoa Nghieâm Tam-muoäi Quaùn Tröïc Taâm” do Phaùp sö Phaùp Taïng soaïn maø phoái hôïp vôùi thí duï:

1/ Taâm doøng hoï roäng lôùn; 2/ Taâm du hoïc saâu xa; 3/ Taâm phöông tieän ñoaïn nhieãm; 4/ Taâm giaûng noùi vöõng chaéc; 5/ Taâm truyeàn dòch khoâng giaùn ñoaïn; 6/ Taâm tröôùc thuaät ñeå chieát phuïc; 7/ Taâm tu thaân kheùo leùo; 8/ Taâm cöùu ñoä khoâng hai; 9/ Taâm giaûng daïy khoâng ngaïi; 10/ Taâm thò tòch troøn saùng.

***Phaàn thöù nhaát la***ø: Thích Phaùp Taïng, tieáng Phaïm laø Ñaït-ma-ña- la, töï laø Hieàn Thuû. Tieáng Phaïm laø Baït-ñaø-la-thaát-lôïi, Hoaøng ñeá taëng bieät hieäu laø “Quoác Nhaát Phaùp sö”, doøng hoï Khöông, voán ngöôøi ôû nöôùc Khöông Cö. Ñoà moân laïm noùi maø giaûi thích chöõ, tuy khaùc thôøi vôùi Khöông Taêng Hoäi maø ñoàng veát tích vôùi Ñaøm Ñeá, cuõng nhö Phaùp sö Hoä Phaùp laø ngöôøi nöôùc Nguyeät Chi neân laáy hoï Chi, Phaùp sö Caùt Taïng laø ngöôøi nöôùc An töùc neân laáy hoï An. Beân ngoaøi cho laø caên cöù vaøo nôi sanh ñeå laáy laøm hoï, coøn sau Ñaøm Ñeá vaø Hoä Phaùp thì xöng laø Chi Truùc, bôûi vì theo thaày ôû Taây Truùc neân söûa nhö theá, coøn Caùt Taïng vaø Phaùp Taïng ñeàu quy veà hoï Thích, beân trong cho laø nöôùc boán soâng ñeàu chaûy ra bieån, Cao Toå Thieàn Lieân laø töôùng cuûa nöôùc Khöông Cö, oâng noäi töø nöôùc Khöông Cö

ñeán Trung Hoa, giuùp thaân döôùi xe, cha huùy laø Maät, ñöôïc Hoaøng Trieàu taëng chöùc Taû Veä Trung Lang Töôùng. Ngöôøi meï naèm moäng thaáy nuoát aùnh saùng maø mang thai, vaøo nieân hieäu Trinh Quaùn thöù möôøi baûy (643) naêm Quyù Maõo, töø hoàn phaùch ngöôøi cheát beân caïnh maët traêng maø sanh ra, ñang luùc trieàu ñình boán phöông hôïp hoøa thoáng nhaát, gaëp luùc Tam baûo ñang höng thònh, haù chaúng xöùng ñaùng khen ngôïi laø töø trôøi giaùng xuoáng Khöông Cö ö? Bôûi vì ñaát Khöông Cö gaàn vôùi Truùc Caøn, con ngöôøi ñeàu nhö phaïm chuùng. Ñaõ laém sö töû coù khaû naêng noái doõi Phaùp vöông, lôùn lao thay, vui möøng Baûo Taïng duøng trung hieáu ñeå nghe! Ñoù goïi laø nhaân duyeân doøng hoï, ñaâu chaúng phaûi duøng taâm roäng lôùn theä nguyeän quaùn chieáu taát caû phaùp ñeàu nhö nhö ö?

***Phaàn thöù hai laø***: Naêm vöøa môùi 17 tuoåi (töùc naêm Hieån Khaùnh thöù tö, naêm Kyû muøi, 659), taâm trí beùn nhaïy choïn thaày, ñi tham vaán caùc vò Sa-moân ôû khaép thaønh ñoâ cho ñeán thoân xoùm, nhöng khoå noãi vuïng veà ñoái vôùi duïng ñaïi, beøn giaõ töø cha meï, ñeán caàu Phaùp ôû nuùi Thaùi Baïch, thöû söùc trong vaøi naêm, xem coi caùc kinh Phöông Ñaúng, veà sau, nghe phuï thaân laâm beänh, beøn rôøi coác trôû laïi kinh ñoâ. Baáy giôø, Phaùp sö Trí Nghieãm ñang giaûng kinh Hoa Nghieâm taïi chuøa Vaân Hoa, ñang luùc nöûa ñeâm, Phaùp Taïng thaáy aùnh saùng soi chieáu tröôùc saân nhaø, beøn phaùn raèng: “Seõ coù ngöôøi khaùc thöôøng môû mang Ñaïi giaùo”. Saùng hoâm sau, ñeán chuøa, quyø thaúng leã baùi xong, nhaân baøy hoûi vaøi lôøi, moãi lôøi noùi ñeàu vöôït ngoaøi yù nghó. Phaùp sö Trí Nghieãm beøn khen ngôïi raèng: “Caùc Tyø-kheo nhö Nghóa Long v.v... coøn ít hieåu ñöôïc vieäc naøy thì laøm sao baäc Nhaân Hieàn khai môû tai maét cho Hoaøng Ñeá”. Coù ngöôøi noùi raèng: “Cö só naøy ôû treân nuùi thöû söùc, laâu ngaøy vui cuøng caùc thöù hoa, vì chaêm soùc cha neân vöøa ñeán ñaây!”. Phaùp Taïng ñaõ ñöôïc höôûng söï giaûi thích hay ho cuûa Phaùp sö Trí Nghieãm, beøn cho raèng ñaây thaät laø baäc thaày cuûa mình. Phaùp sö Trí Nghieãm cuõng vui möøng choïn ñöôïc ngöôøi ñeå truyeàn trao maïng maïch. Töø ñoù, döïa vaøo caùc ñoà chuùng, veà sau phaùt trieån hôn tröôùc cao hôn ñeán hai laàn. Söùc cuûa boø traéng rong thaúng ñöôøng thoâng cuùi nhìn saùu Toâng. Thaân cuûa Xích töôïng ñi treân ñaát thaät, chaúng nhôø ngöôøi khaùc maø ngoä, chaúng baèng töï bieát, ñoù goïi laø nhaân duyeân du hoïc, haù chaúng phaûi duøng taâm saâu xa theä nguyeän quaùn chieáu chaân nhö suoát taän coäi nguoàn ö?

***Phaàn thöù ba la***ø: Ñeán nieân hieäu Toång Chöông thöù nhaát (668), Phaùp

sö Trí Nghieãm saép thò tòch, Phaùp Taïng vaãn coøn ôû ñôøi; chöa xuaát gia (luùc aáy laø 26 tuoåi), Phaùp sö Trí Nghieãm daën doø hai Ñaïi Ñöùc Ñaïo Thaønh vaø Baïc Traàn raèng: “Hieàn giaû aáy chuù yù kinh Hoa Nghieâm, bôûi vì voán khoâng coù thaày maø töï ngoä, tieáp noái vaø laøm saùng ngöôøi di phaùp chæ coù ngöôøi aáy,

mong nhôø aùnh saùng xeùt soi giuùp theá ñoä cho. Ñeán nieân hieäu Haøm Haønh thöù nhaát (670) (baáy giôø Phaùp Taïng ñaõ 28 tuoåi), phu nhaân Vinh Quoác boãng nhieân qua ñôøi, Hoaøng haäu Taéc Thieân gieo ruoäng phöôùc lôùn; ñoä ngöôøi, beøn choïn vò Taêng teân laø Thöông Ñaït boû söûa nhaø thaønh chuøa Thaùi Nguyeân. Töø ñoù nhaän ñoaùi hoaøi gaù thaùc luoân baøy daâng cao, löôùi chu beøn ruïng xa, giöõ theo thöôøng khoa”. Ñoù goïi laø nhaân duyeân döùt ñoaïn nhieãm, haù chaúng phaûi duøng taâm phöông tieän tìm caàu, choïn löïa phöông tieän thuù chaân ö?

***Phaàn thöù tö laø:*** ñaõ xuaát gia, chöa ñaêng ñaøn thoï giôùi cuï tuùc, vaâng thöøa thaùnh chæ ôû chuøa keát hôïp giaûng traêm ngaøn boä kinh. Baáy giôø gaëp teát Ñoan Ngoï (= moàng 5 thaùng 5) Thieân Haäu sai söù ñöa taëng y goàm naêm söï vaø trong thö noùi raèng: “Nhuy Taân öùng tieát, luùa neáp ñeán thôøi kyø, sö Ñaïo Theå Thanh Thích, thuoäc leänh tieát tröôøng ti, thöøa ngaøy vui maïng thöôøng. Nay ñöa taëng y xieâm naêm vaät, ñeå hôïp soá ñoan ngoï, mong Sö nhaân ñoâ maø bieän bieät toát ñeïp töôøng taän, laïi toát töôi, soáng laâu nhö tuøng baù, maõi laø aùnh saùng truyeàn ñaêng, thöôøng laøm ngöôøi daãn ñaàu”. Xem löôïc thö neâu baøy yù chæ, chaúng nhieàu lôøi, veà sau Phaùp Taïng giaûng ôû chuøa Vaân Hoa coù aùnh saùng töø trong mieäng phaùt ra, chæ trong khoaûnh khaéc bieán thaønh loïng che, caû ñaïi chuùng ñeàu ñöôïc chieâm ngöôõng. Nieân hieäu Dieân Taûi thöù nhaát (694), giaûng ñeán Phaåm Thaäp Ñòa, gioù thôm boán phöông thoåi ñeán, söông laønh naêm maøu troïn buoåi saùng chaúng tan, soi quanh giöõa khoâng trung, soi thaúng vaøo ngöôøi. Laïi caûm kích hoa trôøi nhoû nhaén nhö tuyeát vaàn vuõ giöõa trôøi (vua Trung Toâng goïi ñoù laø giaûng nhoùm hôïp hoa trôøi vaäy). Veà sau, taïi chuøa Phaät Thoï Kyù phieân dòch kinh Taân Hoa Nghieâm hoaøn taát, ñaïi chuùng thænh ngaøi Phaùp Taïng giaûng noùi. Ngaøy raèm thaùng 10, töø töïa ñeà ñi vaøo chính vaên, ñeán ngaøy 27 thaùng 11, buoåi chieàu giaûng ñeán thuyeát bieån Hoa Taïng chaán ñoäng, khaép trong giaûng ñöôøng vaø chuøa vieän boãng nhieân soáng ñoäng, boán chuùng möøng vui khen ngôïi chöa töøng coù. Baäc Long Tröôïng ñang ôû taïi boån töï maø traïng vaên taáu trình ñaõ ñeán tai Thieân Thöôïng, Hoaøng haäu Taéc Thieân ngöï buùt pheâ raèng: “Xeùt traïng vaên ñaày ñuû nhö theá, hoâm qua nhaân giaûng noùi lôøi maàu, môû mang Bí Taïng, ngaøy ñaàu môùi phieân dòch, moäng thaáy cam loà, noùi leân ñieàm toát, ñeán luùc khai giaûng, chieâu caûm maët ñaát chaán ñoäng maø hieän ra ñieàm khaùc thöôøng. Ñoù laø do Ñöùc Nhö Lai ban phöôùc ñeå phuø hôïp vaên cuûa chín hoäi, ñaâu phaûi traãm luoáng doái maø daùm ñöông ñaàu vôùi saùu thöù chaán ñoäng ö? Baøy xem traïng vaên ñöa ñeán, möøng söôùng vui cuøng, beøn baûo söû quan vieát vaøo “Taûi Tòch”. Khoâng bieát tröôùc sau ñaõ giaûng kinh Hoa Nghieâm baûn cöïu dòch cuõng nhö taân dòch hôn ba möôi laàn”.

Khoaûng nieân hieäu Vónh Long (680-681) thôøi Ñaïi Ñeá coù ngöôøi ôû huyeän Tröôøng An thuoäc UÛng Chaâu teân laø Quaùch Thaàn Löông tu haønh tònh haïnh, boãng döng qua ñôøi, caùc vò trôøi daãn ñeán taàng trôøi Tri Tuùc, kính leã Ñöùc Töø Thò Di-laëc, coù moät vò Boà-taùt traùch Löông sao chaúng thoï trì Hoa Nghieâm, Löông baûo khoâng coù ngöôøi giaûng daïy. Boà-taùt aáy noùi coù ngöôøi giaûng daïy, sao noùi doái laø khoâng. Ñeán luùc soáng laïi göôïng noùi, moïi ngöôøi kieåm nghieäm söï hoaèng chuyeån dieäu luaân cuûa Phaùp Taïng, trôøi ngöôøi ñeàu möøng vui. Neân trong “dieãn nghóa sao hieån chöùng” cheùp: “Phaùp Taïng giaûng kinh coù maây naêm maøu ngöng tuï giöõa khoâng trung, saùu thöù rung chuyeån maët ñaát”. Neáu chaúng phaûi vaøo nhaø töø bi, maëc aùo hoøa nhaãn, ngoài toøa quaùn khoâng maø coù khaû naêng dung thoâng bieån trí, truyeàn baù soâng bieän giaûi thì ai coù theå cuøng nhö vaäy ö? Ñoù goïi laø nhaân duyeân giaûng noùi, ñaâu chaúng phaûi duøng taâm vöõng chaéc, thieát baøy gaëp caùc thöù caûm thoï khoå vui, quaùn taâm saâu vaøo chaúng lìa boû?

***Phaàn thöù naêm laø***: Hoa Nghieâm laø moät boä kinh lôùn khoâng theå suy nghó baøn luaän. Ñöùc Nhö Lai thöôøng tòch quang an truù trong Tòch Tröôøng döôùi goác caây giaùc cuøng caùc Ñöùc Phaät trong möôøi phöông nhoùm hoäi caùc vò Boà-taùt nhieàu nhö caùt buïi maø giaûng noùi. Toân giaû Long Thaéng tuïng truyeàn haï baûn goàm möôøi muoân baøi keä. Vaøo thôøi Ñoâng Taán, ngaøi Thích Tueä Dieãn ôû Loâ Sôn löu truyeàn kinh naøy ñeán Giang Ñoâng, phaàn nhieàu chöa ñaày ñuû, môùi sai ñeä töû laø Phaùp Tònh, Phaùp Laõnh v.v... vöôït baõi caùt tuyeát xa tìm caùc kinh. Phaùp Laõnh beøn ñeán nöôùc Giaø-caâu-baøn, tìm ñöôïc phaàn tröôùc goàm ba muoân saùu ngaøn baøi keä ñem veà. Baáy giôø, Tam Taïng Phaùp sö Giaùc Hieàn, bò Nguïy Taàn ñuoåi neân phaûi ñeán Ñoâng Laâm. Tueä Vieãn kheùo thaáy vieäc aáy, voäi sai söù mang thö ñeå giaûi toûa vieäc xua ñuoåi ñoù. Veà sau, Giaùc Hieàn ñeán Kieán Khöông, ôû chuøa Ñaïo Traøng dòch ra soá keä do Phaùp Laõnh tìm ñöôïc, Phaùp Nghieäp ôû chuøa Nam Laâm ghi cheùp thaønh 50 quyeån. Vaäy ñuû bieát trôøi taây öùng vaän trôøi Baéc, kheá hôïp vôùi nhöõng naêm thuoäc kyø kim thuûy, Ñoâng Laâm giuùp duyeân Nam Laâm, phaùt saùng duïng cuûa caây löûa, cuøng thaønh ñaïi söï, caøng soi saùng ôû Trung Hoa. Tueä Nghieâm ôû chuøa Ñoâng An, Tueä Quaùn ôû chuøa Ñaïo Traøng vaø caùc hoïc só Taï Linh Vaän v.v... chuoát vaên chia thaønh saùu möôi quyeån, nhöng trong Phaåm Nhaäp Phaùp Giôùi coù hai choã vaên thoaùt (moät choã laø khoaûng giöõa cuûa töø sau phu nhaân Ma-gia ñeán tröôùc Boà-taùt Di-laëc, trong ñoaïn ñoù laø noùi veà möôøi vò Thieän tri thöùc nhö Thieân Chuû Quang v.v... Choã thöù hai laø khoaûng giöõa töø sau Boà-taùt Phoå Hieàn, thoaùt vaên noùi veà Boà-taùt Vaên-thuø ñöa tay xoa ñaûnh Ñoàng töû Thieän Taøi v.v... hôn nöûa trang giaáy), traûi qua khoaûng boán traêm naêm, cheá soá hôn caû Nguõ Ñieån tam phaàn, kinh ñöôïc truyeàn ñeán

lôøi vaãn chöa heát nghóa, cuõng coøn nhö baén ñaát, nghóa lyù coù choã khoâng oån, raát gioáng nhö leùn nhìn trôøi, chaúng nghieân cöùu loãi laàm, göôïng thaønh chuù thích. Chæ coù Phaùp Taïng moãi moät laàn than thôû veà thuyeát cuûa traêm thaønh, thieáu nhieàu vaên cuûa Nhaát ñaïo. Böng truïc höông vì nhoïc thöông xoùt, oâm vaït aùo maø chaúng quyeát ngöng, daãn phaùp laõnh troâng ngoùng trôøi Taây, ngoõ haàu coù ngaøy vaäy! Quaû thaät ñeán meù thaùnh ñöôøng Ñieàu Loä, coù Tam Taïng Phaùp sö Ñòa-baø-ha-la (Haùn dòch laø Nhaät Chieáu) ngöôøi trung Thieân Truùc mang baûn Phaïm kinh naøy ñeán, Ngaøi Phaùp Taïng beøn ñích thaân cuøng so saùnh, nghieäm roõ choã khuyeát nhö theá naøo, tieáng vang ñeán trieàu ñình, beøn kính vaâng luaân chæ cuøng caùc Phaùp sö Ñaïo Thaønh, Baïc Traàn, Cô v.v... dòch ra ñeå boå sung, Phuïc Leã chuoát vaên, Tueä Trí Ñaït Ngöõ, y theo baûn saùu pho laøm chuaån ñònh. Ñeán luùc nöõ hoaøng Voõ Taéc Thieân bieán nhaø Ñöôøng thaønh nhaø Chu, sai söù ñeán nöôùc Vu-ñieàn tìm caàu baûn Phaïm, beøn ñoùn röôùc Tam Taïng Phaùp sö Thaät-xoa-nan-ñaø (Haùn dòch laø Hyû Hoïc), phieân dòch taïi Thaàn Ñoâ, baét ñaàu khôûi söï töø naêm AÁt Muøi (695) nieân hieäu Chöùng Thaùnh vaø hoaøn taát vaøo Kyû Hôïi (699), nieân hieäu Thaùnh Lòch, coäng theâm chín ngaøn baøi keä, khaéc thaønh taùn möôi quyeån (thoâng vôùi baûn cöïu dòch hôïp thaønh boán muoân naêm ngaøn baøi keä), nhôø ngaøi Phaùp Taïng ghi cheùp, Phuïc Leã chuoát vaên, hai vò taêng AÁn Ñoä laø Chieán-ñaø vaø Ñeà-baø dòch ngöõ, beøn ban chieáu cho Tam Taïng Nghóa Tònh ñôøi Ñöôøng, Phaùp Töôùng Vieân Traéc ôû Haûi Ñoâng, Thieàn sö Hoaèng Caûnh ôû Giang Laêng vaø caùc Ñaïi ñöùc Thaàn Anh, Phaùp Baûo cuøng xeùt laïi chöùng nghóa, treân maët ñaát tröôùc dòch tröôøng boãng nôû hoa sen traêm caùnh, moïi ngöôøi thaáy ñieàm laønh caøng theâm tinh luyeän, nhöng sau khi söûa baûn, tieát muïc trong aáy ñeán noãi xaâu hoa môø vaên taâm cuûa caùc vò ñoù. Tuy theâm soá phaåm lôøi môùi traùi thoaùt vaên theâm vaøo cho ñuû cuûa Nhaät Chieáu (= Ñòa-baø-ha-la), vaên vöøa traùi laïi vöøa tieáp noái boái roái vaäy, neân Phaùp Tuïng ñoái chieáu hai baûn Ñöôøng Dòch vaø Toáng Dòch vôùi baûn Phaïm, kinh voán nghóa suoát doïc nhaõ keát hôïp thaønh traøng, vieát tieáp vaên boå khuyeát cuûa Nhaät Chieáu vaøo choã thieáu soùt cuûa Hyû Hoïc (= Thaät-xoa-nan-ñaø), beøn ñöôïc suoái nguoàn ñaàu nhoû maø theâm roäng, traêng khuyeát maø daàn laïi troøn. Ñoù laø baûn dòch thöù tö kinh Hoa Nghieâm ngaøy nay ñang truyeàn baù vaäy.

Trong Quaùn Sôù Huyeàn Nghóa cuûa Sa-moân Tröøng Quaùn ôû chuøa

Traán Quoác nuùi Thanh Löông coù cheùp: “Baûn dòch thöù ba tröôùc ñaõ löu haønh. Neân ñôøi nay, kinh vaãn coøn nhieàu thoaùt vaên laém. Mong raèng caùc vò thaáy khuyeát maø ñieàn tieáp vaøo, xem ñoù thaät laém töø khoån böùc, haøng haäu taán chôù neân queân!”

Vaøo nieân hieäu Cöûu Thò (700-701) laïi vaâng chieáu dòch kinh Ñaïi

Thöøa Nhaäp Laêng-giaø baûy quyeån, daâng naïp vaøo cung. AÁn thö khen ngôïi Phaùp Taïng raèng: “Ñöôïc Kinh Laêng-giaø do Phaùp sö dòch, boå sung vaøo vaên thieáu cuûa Caàu-na, caét goïn nhöõng caâu vaên daøi doøng cuûa Boà-ñeà-löu- chi. Moïc saâu laïi xa, vaên coát yeáu bao goàm nghóa lyù. Toâng Duy thöùc luaän baét ñaàu töø ñoù ñöôïc hieån baøy”. Heã caùc kinh luaän cuøng phieân dòch vôùi Nhaät Chieáu coù hôn möôøi boä, toång hôïp thaønh hai möôi boán quyeån, ñeàu do Hoaøng haäu Taéc Thieân soaïn lôøi töïa vaø theâm phaàn khen ngôïi. Ñeán nieân hieäu Thaàn Long (705), laïi cuøng Phaùp sö Hyû Hoïc vaâng chieáu, ôû Ñieän Laâm Quang phieân dòch kinh Ñaïi Baûo Tích, Vaên-thuø-sö-lôïi Thoï Kyù Hoäi ba quyeån. Phaùp Taïng voán doøng doõi töø Taây Vöùc neân gioûi tieáng Phaïm. Sanh ôû Trung Hoa Ñoâng Ñoä neân hieåu roõ chöõ Haùn. Vì theá, ban ñaàu nöông Nhaät Chieáu thì nuùi cao chuyeân giaù, sau theo Hyû Hoïc thì bieån saâu voït coâng. Ñöôïc döï bò saün ñeå hoûi Taây Toâng theâm toát, Ñoâng Myõ giöõ hôïp möôøi ñöùc, gaët haùi höông thôm cuûa chín hoäi. Ñoù goïi laø nhaân duyeân truyeàn dòch, haù chaúng phaûi duøng taâm khoâng giaùn ñoaïn ñeå quaùn chieáu chaân lyù suoát taän meù vò lai maø chaúng bieát noù laâu daøi ö?

***Phaàn thöù saùu laø:*** Luùc môùi ñeán choã Hoøa thöôïng Töôùng Nghieâm, moãi laàn than thôû Ñaïi giaùo bò caûn trôû töø laâu boãng döng phaùt laïi gaëp ruûi Quang Thoáng ñaùnh luaân caøng kính ngöôõng ñöôøng lôùn cuûa Thaùnh Toân do ñoù ven theo, giuùp tay beù boûng vôùi Tueä Bieåu, nhoùm Taäp Dieäu Toâng treân ñaàu buùt, thaønh töø Hoa Nghieâm Kinh Trung Söu Huyeàn Nghóa Sao naêm quyeån. Vaên töø cuõng nhö ngoïc hieám, lyù leõ cuõng nhö töôùng vaøng. Tìm maøi ñaõ khoù, luyeän phaân phaûi ñôïi chôø. Phaùp Taïng vì cha lôùn ôû nhaø saâu xa, rieâng chieám Quoác Coâng. Kheùo hay thích vaät duïng beùn nhoïn, môùi baét chöôùc theo Thaùm Huyeàn Kyù hai möôi thoâng do Ñoàng Só Giaû bieân soaïn. Khieán ngoïc thaät soi saùng nhö hoa trang nghieâm thaân, coøn vaøng ñuïc trôû thaønh duïng cuï veït maøng. Ñaõ laø ngöôøi ñoái vôùi ngoïc khoâng khoùc thì vaøng coù theå treo ö? Boùp duoãi thöû muøi hai töø söu thaùm, phaåm chaát tröôùc sau chæ nôi moät chöõ. Tröôùc söu thì khoù (söu töùc tìm caàu ñaày ñuû choïn löïa caùc tuï baûy huaán), sau thaùm thì tieän (thaùm töùc laáy thöû tuaàn daãn haàu naêm huaán), sôû dó khoù laø vì nhoïc choïn maø gom noù laïi, sôû dó deã laø mau daãn maø laáy noù. Bôûi vì sö trình baøy möôøi moân maø söu ñaõ, giuùp tìm moät kinh maø thaùm vaäy, ven theo caïn maø ñeán saâu, vöôït ñeán xa töø gaàn, gaù möôïn tuïc ñeá maø thöû so chaân ñaøm. Thì Chu Leã Haï Quan trong ñieàu chöùc danh coù ngöôøi söu vaø coù ngöôøi thaùm. Ngöôøi söu töùc laø naém giöõ möôøi hai vieäc nhaøn, xeùt haønh chín chính, ñeå daét daãn keû môø toái. Vieäc aáy gioáng nhö Söu huyeàn thoáng söu möôøi hai phaàn giaùo chín boä ñeå chæ baøy tri kieán vaäy. Ngöôøi tham laø giöõ tuïng töï Vöông Chí Ñaïo Quoác chính

söï ñeå tuaàn tra daân chuùng maø duï noùi chö haàu, ñeå chaúng bò meâ hoaëc, hieåu roõ taâm cuûa muoân daân, chính höôùng veà Vöông Hoùa, cuõng gioáng nhö ngaøi Phaùp Taïng thaùm huyeàn truyeàn thoâng yù Phaät noùi Phaùp Toâng Thuù ñeå daãn duï theá gian maø bít laáp caùc thuyeát, ñeå cho chaúng bò xen laãn, khai môû maét cuûa quaàn sanh, ñeå caûm nhaän saâu saéc ôn Phaät. Tröôùc sau cuøng Nhaát Hoùa maø giuùp ñôõ roäng löôïc nhò huyeàn. Coù theå noùi laäp noù, thì söï laäp aáy chính laø huyeàn laïi caøng huyeàn. Neáu chæ höôùng veà hai pho, chaúngnöông vaøo naêm bieân thì oâm giöõ vaäy, thaûn nhieân vui thích. Hoaëc chæ y cöù vaøo naêm bieân, khoâng nöông vaøo hai pho thì gaëm nhaám vaäy, nhaït nheõo voâ vò! Ngaïn ngöõ noùi raèng: “Thaày thoâng minh, troø khoân lanh haù tröôùc sau thaønh töïu cho nhau ö?”, toùm laïi, söu huyeàn laø tìm söï aån kín lìa boû töø ngöõ, Thaùm huyeàn laø lôøi khaùc laï saâu xa aån maät, laøm cho taâm tìm caàu dieäu chæ raùng baøy cuûa möôøi huyeàn. Thaät saâu saéc, troøn phaàn traêng ñaày cuûa söùc caâu daãn möôøi nghóa! (Giôùi haïn söu huyeàn cuûa ngaøi Phaùp Taïng ñaâu theå goïi laø Ñaïi Kinh Huyeàn chæ coù giôùi haïn maø coù theå söu ö? Chæ töï laäp möôøi moân huyeàn nghóa ñeå thoâng yù chæ cuûa kinh, giuùp thoâng ñöôïc trí caûnh, neân chæ môùi söu tìm giôùi haïn cuûa möôøi huyeàn nghóa, maïo baøy lôøi muø, mong hieåu roõ ñieàu aáy). Beøn khieán keû maïo nhaän moïi xaáu xa laø baäc hieàn trieát vaø ngöôøi nhaän laõnh moïi thöôûng ban laø keû haäu sanh. Töôùng Nghieãm, Phaùp Taïng xöùng ñaùng laø daãn treû thô coù ñuû thaåm xeùt. Xöa laø cheát maø chaúng hö muïc, laâu maø höông thôm thoaûng xa vaäy! Ngoaøi ra tôï chuoâng roãng maø coâ hoûi, haún ñaùp laïi kieám beùn maø khoâng nghi, khoâng veït maøng. Loäi qua söï ñaày daãy cuûa Hoa Nghieâm, naém laáy choã cô yeáu maø theâm vaøo cho ñuû. Vaø danh soá aáy laø: Giaùo Phaàn Kyù ba quyeån, Chæ Quy moät quyeån, Cöông Muïc moät quyeån, Huyeàn Nghóa Chöông moät quyeån, Saùch Laâm moät quyeån, ñoù laø möôøi khoa chæ baøy ñöôøng trôû veà, moãi khoa ñeàu neâu leân möôøi nghóa, thoâng hieån traêm moân, ñoåi dôøi caûnh bieån ngay tröôùc maét, xuùm tuï coõi sen treân loøng baøn tay. Laïi veà haïnh nguyeän thieát cöïc Chæ Quaùn môùi thaønh, beøn phoûng theo Phaùp Hoa cuûa ngaøi Thieân Thai Trí Khaûi, maø soaïn thuaät Hoa Nghieâm Tam-muoäi Quaùn, Hoa Taïng Theá Giôùi quaùn, Voïng Taän Hoaøn Nguyeân quaùn, moãi boä moät thoâng, coù khaû naêng keû coù maét ñöôïc chaâu. Ai baûo taâm ta chaúng laø soi xeùt, höng truyeàn thaïnh quaùn, nhaõ kheá xung toâng, nhìn laïi töôïng giaùo, doái baøy Long kinh höng thaïnh (sau khi Ñaïi kinh keát taäp, Long vöông thaâu laáy ñem veà cung. Thoï tuïng tuyeàn haï baûn cuõng do Boà-taùt Ñaïi Long daét daãn giaùo hoùa. Huoáng gì luùc môùi dòch kinh, roàng bieán thaønh ñoàng töû taêng aùo xanh ñích thaân töï cung caáp haàu haï, neân Ñaïo anh noùi Thaàn Bieån ñeán nghe, ñem möa cöùu haïn haùn, cuõng laø hai vaän neân lieàn laáy hieäu laø Long kinh, cuõng nhö xuaân

thu cuûa Nho giaùo caûm con Laân maø soaïn ñeà muïc laø Laân söû hoaëc goïi laø Laân kinh. YÙ nghóa cuûa tieâu ñeà Töù Thaùnh cuõng khoâng heïp). Ngöôøi ñoïc tuïng nhö tre lau, nghe daïy laøm baøi khieâu, huoáng gì lôøi trôøi aâm ñaát, gan Yeân, maät Vieät, neáu chaúng hoäi thích thì laøm sao bieän thoâng ñöôïc. Beøn rieâng sao giaûi Phaïm ngöõ trong baûn kinh ñôøi Taán laøm thaønh moät bieân. Taân kinh tieáng Phaïm, tieáng Hoa cuøng thaønh aâm nghóa moät quyeån. Trong lôøi töïa cuûa chính taùc giaû noùi raèng: Keû só ñoïc kinh thaät laø vieäc caàn thieát (aâm nghóa cuûa Taân Kinh khoâng thaáy truyeàn ñeán phöông Ñoâng, chæ coù ñeä töû Tueä Uyeån laøm aân nghóa hai quyeån, hoaëc laø Höôùng Tuù chuù giaûi Nam Hoa kinh sau truyeàn laáy teân laø Quaùch Töôïng, hoaëc neân chuoát vaên). Thaät hieån baøy kieåm nghieäm ngoân ñeà, daïy ngöôøi khoâng moûi meät!

Xöa kia, trong kinh Hoa Nghieâm coù hai quyeån Hoàng Danh caùc Ñöùc Phaät vaø moät quyeån Danh Hieäu caùc vò Boà-taùt. Chaúng bieát ai bieân taäp maø bieân taäp thieáu soùt, Phaùp Taïng beøn xem ghi löôïc caùc danh hieäu khoâng ñeå soùt, theâm thaønh naêm truïc, ñöôïc ngöôøi ñôøi xem troïng, töø kinh löu xuaát töø Long cung veà sau, Ñoâng Taây coù laém kinh nghieäm, hoaëc laø lôùp lôùp taêng söû hoaëc laø ngaây ngoâ nhôø ñaøm, caùc vò nghóa hoïc taâm ñeàu öa thích maét tai maø coâng laïi caïnh tranh, ñích thaân xem coi thì ít ngöôøi. Do ñoù, giaûn hai truyeän maø nhoùm laïi nghe thì khaùc, khaûo traêm thöù toát laønh maø ghi thuyeát gaàn, ghi taäp “Hoa Nghieâm Truyeän” naêm quyeån, coù choã goïi laø “Toaûn Linh Kyù” (boä naøy vieát chöa xong thì ngaøi thò tòch, caùc ñeä töû Tueä Uyeån, Tueä Anh v.v... tieáp tuïc rieâng theâm luaän taùn, vaên raát doùn goïn sô löôïc, ñieàu theâm khoâng keå). Khieán chuyeän ngaøy xöa nhö tröôùc maét, bieát ñöôïc söï tu taäp cuûa caùc toå khoâng queân. Laêng-giaø thaät khoù böôùc vaøo, Maät Nghieâm chaúng deã ñöôïc choã saâu xa, phaùp moân chaân thuyeân Phaïm voõng trang nghieâm, ba coõi khoâng ñaùng nöông caäy, chæ coù giôùi laø ñaùng nöông caäy, ñeàu thaønh nghóa sôù, neâu ñuû nguoàn goác. (Laêng-giaø, Maät Ng- hieâm sôû chöa roõ soá quyeån, Phaïm Voõng kinh sôù ba quyeån, thaáy löu haønh ôû ñôøi). Theâm nöõa, taïm baøy phaùt moâng töùc döôùi nuùi suoái tuoân, tieán leân baäc nöõa laø trong ñaát caây moïc, ba caên tuy khaùc, nhöng Thaäp tín laø goác. Bôûi vì daãn doøng nghóa chaûy xuoâi veà bieån giaùo, töø ñoù, soaïn Luaän Khôûi Tín sôù hai quyeån vaø Bieät Kyù moät quyeån, (sôù hoaëc chia ba phaàn thöôïng, trung vaø haï), Luaän Thaäp Nhò Moân, Luaän Phaùp giôùi voâ sai bieät cuõng bieân chaùnh nghóa. Nhö löu haønh rieâng, nhieàu taâm tuy ít chaúng nheï, sôù giaûi kinh nghóa vöôït khoûi traàn trung, coù choã noùi Phaùp Hoa coù sôù, aùnh saùng dö thöøa chöa chieáu ñeán Phuø Tang. Ñôøi Oa Hoaøng theânh thang vaäy, göông ngoïc baøy möu, xe vaøng chieáu ñöùc, ngöôùc nhìn laïi saùch boái dieäp raát roäng, caàu quyeát “Taát Ñaøn hôi thöôøng, môùi coáng Kim sö töû chöông moät thieân

maø kính meán sôû ngoä aáy. Taïo taùc naøy laø söu taàm chaâu baùu cuûa Leä Thuûy, giaûng Dieäu Baûo cuûa Kyø Laâm, soá böùc goàm nghóa, möôøi aâm thaønh chöông, nghi xem phaán hoáng ôû sö töû hôn ñöôïc saâm taån nôi Nga Nhaïn. Tuy noùi xa thì laáy ôû caùc vaät nhöng thaät laø gaàn laáy ôû töï thaân, ñem aùnh saùng döôùi caèm laøm vaät baùu trong tay. Tuy kia thaät laø vaät baùu cuûa roàng ngoïc ñaâu baèng hö caàu sö töû vaøng. (Linh dò cuûa Ngoïc Long Töû ñaày ñuû nhö trong Minh Hoaøng taïp luïc), kheùo khuyeân coù thöøa, xöa nay khoâng theå saùnh. Laïi nghó raèng ngoaøi ñieäu ñoä ra, saùu chaân trôû veà ba, meï Baùt-nhaõ ôû Boät-ñaø daãn khoâng cuøng vaäy, chaùu cuûa Taêng giaø ôû Ñaøm-ma noái tieáp chaúng lôùn vaäy, neân soaïn ra “Tam baûo Bieät Haønh Kyù” moät quyeån, ngöôøi ñieác ngöôøi muø ñeàu hieåu, ngaøy tröôùc vì taân kinh ñaõ theâm moät hoäi, cöïu sôù hoaëc traûi qua tam tö, beøn tuøy vaên theâm vaøo cho ñuû, nhôø tìm nghóa ñeà cöông. Thuaät laïi löôïc sôù, môû ñaàu laø phaåm Dieäu Nghieâm ñeán haøng thöù saùu, ñoùn bieát baùo thaân naøy saép heát, nhaân vöôït lôùp phaân tích möôøi ñònh vi ngoân, chæ môùi xong chín ñònh, chöa gaùc buùt maø ñaõ ñi xa, lieäu giaûn coù möôøi hai quyeån (dieãn nghóa luïc cheùp: Thaùnh haäu phieân dòch vaên töø doài daøo roäng raõi, Hieàn Thuû ñem giaûi ñaïi nguyeân chaúng cuøng, môùi ñeán kinh thöù möôøi chín maø xaû boû trôû veà vaéng laëng, ñeå laïi söï aân haän nöôùc bieát thuôû naøo cuøng). Hai vò ñeä töû Toâng Nhaát, Tueä Uyeån keá tieáp Di Caûo, moãi ngöôøi laøm ñuû hai möôi truïc. Tueä Uyeån thaønh möôøi saùu bieân, coù ngöôøi cheâ traùch söï noái tieáp, aáy chæ bôûi thöôùc coù choã ngaén, haù taác khoâng coù choã dö (dieãn nghóa sao noùi: Tueä Uyeån noùi tieáp tuïc maø sôù tröôùc cuõng coù khaéc, buùt caùch vaên töø, chaúng phieàn ngöôøi tröôùc. Ñeán noãi khieán haøng haäu hoïc xem thöôøng ñaïi kinh, khieán nguoàn taâm Giaù-na; nguoàn ñaïo chaúng aân, bieån haïnh Phoå Hieàn haøng haäu tieán troâng bôø, saép muoán môû mang beøn phaùt ra lôøi than, v.v... neân soaïn sôù, yù thöù ba trong möôøi yù laø döïng daäy ñaïi nghóa xöa aáy, ñeàu laø thuaät laïi cuûa Phaùp Taïng). Ñoù goïi laø nhaân duyeân soaïn thuaät, ñaâu chaúng phaûi duøng taâm chieát phuïc hoaëc nhö khi thaát nieäm phieàn naõo taïm sanh khôûi lieàn quaùn saùt chieát phuïc, khieán quaùn taâm noái nhau ö?

***Phaàn thöù baûy la***ø: Phaùp Taïng naêm 16 tuoåi, ñoát moät ngoùn tay tröôùc

ngoâi thaùp Xaù-lôïi do vua A-duïc xaây döïng ñeå noùi leân cuùng döôøng phaùp. Qua naêm sau, nhaân vaøo nuùi hoïc ñaïo, chaêm chuù vaøo töø thaân, chaúng vui trôû veà vaâng phuïng Ñình Vi, suoát naêm thaùng daøi doác heát naêng löïc. Khoaûng ñaàu nieân hieäu Toång Chöông (668) ngaøi Phaùp Taïng vaãn coøn laø cö só, ñeán vò Baø-la-moân lôùn tuoåi xin truyeàn cho giôùi Boà-taùt. Khi aáy coù vò taêng AÁn Ñoä noùi raèng: “Haønh giaû naøy tuïng kinh Hoa Nghieâm, vaø giaûng kinh Phaïm Voõng raát hay”. OÂng giaø hoaûng hoát traàm gioïng noùi: “Chæ trì Kinh Hoa Nghieâm, coâng duïng ñaõ khoù löôøng, huoáng gì giaûi nghóa ö? Neáu

coù ngöôøi tuïng traêm boán möôi nguyeän roài, laø ñaõ ñaéc giôùi giôùi cuï tuùc cuûa Boà-taùt, khoâng phieàn nhoïc rieâng trao danh hieäu Thieân Thoï sö”, vaø Haäu Lòch noùi raèng: Nieân hieäu Vónh Long thöù nhaát (680) ra maét cha meï ôû Haï Chaâu, quaän Ñaïo Thöù, muïc aáp Teå, khoâng ñaâu chaúng ñoùn röôùc chöõ taêng laáy laøm vinh haïnh. Khoaûng ñaàu nieân hieäu Thaàn Long (705) Tröông Giaûn laøm phaûn loaïn, Phaùp Taïng ôû trong thì môû mang phaùp löïc, ngoaøi thì khen ngôïi möu vua, yeâu nghieät ñaõ heát, khuyeân un ñuùc ñieàu aáy vaø thöôûng ñeán tam phaåm. Coá töø choái laïi coá trao, beøn xin nhöôøng trao cho em, khieán vui loøng nuoâi döôõng. Ñeán nieân hieäu Thaàn Long thöù hai(706) ban chieáu chæ raèng: “Trieàu Nghò Lang haønh toång vaïn giaùm phoù giaùm Khöông Baûo Taïng coâng haïnh raát roõ reät neân sôùm theo ban traät, ngöôøi anh laø Phaùp Taïng, xöa kia tham hoïc vôùi caùc baïn cuøng tu phaïm haïnh, thaâm nhaäp phaùp moân nhieäm maàu truyeàn ñeøn saùng voâ taän, chieáu soi caûnh toái taêm, vung kieám trí tueä ñeå haøng phuïc ma oaùn. Boïn hung aùc phaûn nghòch bieát tröôùc ñieàm cô, thaønh khaån töø trong, thöôøng coù trình taáu, gian taø ruùt lui ñaõ heát, coâng hieäu raát nhieàu. Tuy Nhieáp hoùa, khoâng chaáp tröôùc lyù, döùt baët söï ñaùp thöôûng maø nhaø soáng coù duyeân ñaïo coøn nôi quyeán thuoäc. Laïi noùi ñeán vieäc nuoâi döôõng thaät göûi nôi ñaïo trôøi, neân gia theâm vinh loäc duïng thaân baøy trieàu giuùp. Kho baùu coù theå ñeán, Kích töôùng quaân Haønh Oai Veä, Long Bình Phuû Taû Quaû Nghò Ñoâ UÙy laïi baûo haàu meï, chaúng caàn phaûi sai söù chuû giaû thi haønh”. Ñoù chæ laø göông trí nhö maøi haït chaâu giôùi, tieán ñoä hieäp tieát trung trinh, aùnh saùng töø bi dung thoâng khuoân pheùp baïn toát, neân ñöôïc vò thaàn khoâng coâng chaúng khoe, quaân töû toát chaúng boù buoäc maø toân kính cha meï. Lôøi Taêng töû noùi “ngöôøi trong nöôùc xöng nguyeän nhö theá, may maén coù ngöôøi con nhö theá”. Choã goïi hieáu aáy ñaõ hoaøn taát, chæ Phaùp sö laø ngöôøi aáy vaäy! Ñoù goïi laø nhaân duyeân tu thaân, ñaâu chaúng duøng taâm kheùo leùo tónh quaùn chaân lyù khoâng ngaïi, tuøy theo vieäc kheùo tu muoân haïnh ö?

***Phaàn thöù taùm la***ø: “Cuùi ñaàu khoanh tay ba naêm” laø thô cuûa Vaân

Haùn laøm, chieáu ban Phaùp Taïng ñeán chuøa Taây Minh laäp ñaøn caàu nguyeän, Tröôøng Y Tröông Loã Khaùch ôû aáp Tröôøng An laøm thænh chuû. Moãi ñeâm trai giôùi, chöa ñeán baûy ngaøy maø möa thaám khaép. Trong muoân naêm cuûa saùch trôøi noùi Tröôõng laïi Kieán An Vöông ôû Ung Chaâu maéc phaûi traùi muøa gaëp Khieân Döông, cuõng thænh ngaøi Phaùp Taïng ñeán ñoù, öùng nhö tieáng vang ñaùp. Ñöông luùc ñang ôû taïi tröôøng giaûng nôi Taøo Chaâu bieän luaän söï taø chaùnh cuûa giaùo toâng, coù ñaïo só cho raèng cheâ bai Huyeàn Nguyeân neân oâm haän hoûi: “Caùc phaùp coù bình ñaúng hay chaêng”? Ñaùp: “Vöøa bình ñaúng vöøa chaúng bình ñaúng”. Laïi hoûi: “Taïi sao caû hai nhö theá?” Ñaùp: “Vì chaân

tuïc khaùc nhau neân chaúng phaûi Hoaøng Quan caøng töùc giaän maéng nhieác Tam baûo. Saùng hoâm sau röûa maët, khí noùng boác leân khieán raâu vaø loâng maøy ñeàu rôi ruïng theo tay vuoát, khaép thaân theå noåi muït nhoït, voäi trôû laïi saùm hoái loãi laàm, nguyeän thoï trì Kinh Hoa Nghieâm moät traêm bieán, tuïng chöa ñeán moät nöûa maø thaân töôùng ñaõ trôû laïi nhö cuõ.

Nieân hieäu Thaàn Coâng thöù nhaát (697), Khieát Ñan choáng cöï maïng leänh, daãn quaân ñi ñaùnh deïp, trieàu ñình ñaëc ban chieáu vôøi Phaùp Taïng y cöù kinh giaùo ngaên caûn giaëc cöôùp baïo ngöôïc, Phaùp Taïng beøn taâu raèng: “Neáu baûo ñaùnh deïp, chieát phuïc keû thuø, xin öôùc caùc phaùp taû ñaïo”. Chieáu chæ chaáp nhaän vaâng theo. Phaùp sö taém röûa thay ñoåi y phuïc, thieát laäp ñaïo traøng möôøi moät maët, teân toân trí töôïng Quaùn AÂm haønh ñaïo. Môùi vaøi ngaøy, boïn moïi rôï thaáy caùc Vöông sö coù voâ soá chuùng thaàn vöông, hoaëc troâng thaáy toân töôïng Quaùn AÂm bay töø hö khoâng ñeán. Baày choù deâ laàn löôït vaây quanh Nhieãu nguyeät ñeå nghe. Thieân Haäu öu aùi coâng lao ban chieáu noùi raèng: “Ngoaøi thaønh Khoaùi, binh só nghe tieáng troáng trôøi, trong huyeän Löông Höông boïn giaëc thaáy toân töôïng Quaùn AÂm, röôïu leã coøn ngoït nôi traàn taùi, xe tieân daãn ñaïo ôû tröôùc quaân. Ñoù laø söï queùt saïch cuûa thaàn binh, bôûi söï gia bò cuûa naêng löïc töø bi”. Muøa Ñoâng nieân hieäu Tröôøng An thöù tö (704), ôû Noäi Ñaïo Traøng, nhaân ñaùp lôøi Döông vaø Xaù-lôïi ôû Kyø Chaâu laø linh tích cuûa vua A-duïc, töùc laø thaùp Phuø Phong noùi trong saùch nguïy, Hoaøng haäu Taéc Thieân ñaëc bieät ra leänh cho phuïng caùc thò lang Baùc Laêng Thoâi Huyeàn Vi cuøng vôùi Phaùp Taïng ñeàu ñeán chuøa Phaùp Moân ñeå ñoùn röôùc, baáy giôø Phaùp Taïng laø töï chuû chuøa Ñaïi Suøng Phöôùc, beøn cuøng möôøi vò nhö Ñaïi Ñöùc ÖÙng, Luaät sö Cöông v.v... ñeàu ñeán choã thaùp, haønh ñaïo baûy ngaøy baûy ñeâm, sau ñoù môû thaùp, aùnh saùng röïc rôõ chieáu ra, Phaùp Taïng nhaân ngaøy tröôùc ñaõ töøng ñoát ngoùn tay, nay laïi caøng theâm can ñaûm, beøn ñöa tay naâng laáy, phaùt nguyeän baøy ra cho ñaïo tuïc thaáy. Xaù-lôïi treân loøng baøn tay nhaûy leân, aùnh saùng chieáu suoát xa gaàn, moïi ngöôøi tuøy theo nghieäp löïc maø caûm thaáy khaùc nhau, hoaëc thaáy nhö gan dung maïo saùng suoát, hoaëc thaáy nhö daây nhoû mòn, hình kyø daùng laï luøng gioáng nhö chaát vó, chôït lôùn chôït nhoû, lôùn hoaëc vaøi thöôùc, nhoû hoaëc vaøi taác. Luùc aáy, ngoùn tay cuûa Ñaûnh Coâng ñoát laøm ñuoác thì giaønh tröôùc, boû vaät baùu roài xaáu hoå. Ngaøy 30 thaùng chaïp, ñeán chuøa Suøng Phöôùc ôû Taây Kinh. Hoâm aáy, giöõ vua Coái Keâ laãn quan thuoäc vaø naêm boä chuùng gieo mình beân ñaïo, ñua nhau daâng cuùng caùc thöù höông hoa troáng nhaïc nhieäm maàu, nhöõng keû ñui ñieác cuõng thaáy nghe ñöôïc. Ñeán ngaøy moàng moät teát naêm môùi vaøo Thaàn Ñoâ, ban leänh cho Vöông Coâng ñaõ ñeán Laïc Thaønh, caùc chuùng caän söï lo vieäc phöôùn hoa côø loïng, nhaân ban thaùi thöôøng, ñuû nhaïc taáu troãi, ñoùn

röôùc ñem toân trí ôû Minh Ñöôøng. Ngaøy quaùn ñaêng, Hoaøng haäu Taéc Thieân thaân taâm ñeàu giöõ gìn thanh tònh, ñaàu maët ñeàu cung kính, thænh Phaùp Taïng vaâng giöõ, khaép vì kheùo caàu nguyeän, chaân thaân aáy baét ñaàu töø luùc môû thaùp raên ñaïo cho ñeán khi laïc haï. Phaøm naém baét ñöôïc Thuïy Quang laø baûy ngaøy, laïi phaûi mang ôn oâm ñoäi (moät laø ngaøy tìm thaáy ñöôïc chieác hoäp, hai laø ñi ñeán sanh giôùi huyeän Voõ Coâng, aùnh saùng aáy chieáu soi beân caïnh chuøa Phaùp Moân, ba laø ñeâm ôû chuøa Suøng Phöôùc, toân trí trong Hoaøng Ñöôøng aùnh saùng nhö ngoïn löûa boác chaùy, laïi gioáng nhö sao rôi, boán laø ñi ñeán cöûa phöôøng Suøng nhaân, aùnh saùng aáy phaùt cao vöøa oâm vöøa doäi, naêm laø chuøa Höng Phaùp ôû phía Nam huyeän Tuù Vò, ban ñeâm cuõng saùng nhö ban ngaøy. Saùu laø ñeán ranh giôùi huyeän Thoï An, aùnh saùng aáy ñaõ vöôït xoâng leân maët trôøi, laïi vöøa oâm vöøa ñoäi, baûy laø toân trí nôi Minh Ñöôøng duøng sôïi Ñaâu-la phuû laïi, luùc thieân haäu cuøng caùc quaân vöông ñaûnh ñoäi. Thoâi Trí Vieãn noùi: Muøa Xuaân nieân hieäu Haøm Thoâng thöù 15 (874) töùc naêm Giaùp Ngoï, ngu thaàn toâi ñeán Taây Kinh, luùc aáy Hoaøng ñeá YÙ Toâng sai söù ñoùn röôùc chaân thaân ñeán töø Phuïng töôøng, maét thaáy thuïy öùng nhieàu loaïi nhö theá, ñeán nhö coù xe boø, xe thôm maø leã baùi. Ba laø keùo xe baùu maø lieäng quanh, boán laø caùc phöôøng xaây thaùp, coù nhieàu thöù rung chuyeån). Ñeán luùc vua Trung Toâng phuïc vò, muøa Ñoâng nieân hieäu Thaàn Long thöù nhaát (705), ban saéc cho veõ hình ngaøi Phaùp Taïng, ngöï cheá khen ngôïi boán chöông raèng:

## *Chöông 1:*

***Chöông 2:***

*“Xöa gieo nhaân saùng Chæ caàu chaùnh chaân, Am vöôøn maát giaáu Phaân thaân coõi sen Môû mang Phaät giaùo Cöùu khoå beán meâ Thöôøng nhoû moät gioït Saïch caû saùu traàn*

*Vöôøn bieän môùi môû Suoái lôøi traøo tuoân Giöõ gìn nhaãn nhuïc Chuyeân tu tinh caàn Giaûng nhoùm hoa trôøi Baøy phuø, ñaát ñoäng Vaän duïng phaùp löïc*

## *Chöông 3:*

***Chöông 4:***

*Dieät saïch quaân ma.*

*Chuûng neâu möôøi Quaùn, Duïng hôïp töù thieàn Ñoaïn khaép phieàn naõo Xa boû loïng che*

*Nguoàn taâm thoâng suoát Göông phaùp laéng treo Beø tueä cuøng khaép*

*Ñeøn töø soi maõi.*

*Danh vang cung caám Tieáng truyeàn vöïc saâu Gieàng moái Phaïm chuùng Khuoân pheùp taêng ñoà Giöõ hôïp boán loaøi Khoâng heà bieáng nghæ Truyeàn khaép ba ngaøn Ban thôm traêm öùc”.*

Taát caû ba möôi hai caâu; moät traêm hai möôi chöõ, tuy vaên phoâ baøy hö toâng maø söï ñeàu laø thaät.

Muøa haï nieân hieäu Caûnh Long thöù hai (708), do trôøi khoâng möa, trieàu ñình baûo Phaùp Taïng nhoùm hoïp moät traêm vò Phaùp sö ñeán chuøa Tieán Phöôùc duøng phaùp caàu nguyeän gaàn ñeán saùng thöù baûy, thì trôøi möa raøn ruïa, qua ñeâm thöù möôøi thì ñeàu noùi thaám khaép, vieát traïng vaên kính baùo, chieáu ban pheâ raèng: “Phaùp Vöông ruû khuoân pheùp, Ñieàu ngöï löu taâm töø, laäp traêm toøa ñeå caàu aân, chöa troøn moät tuaàn ñaõ caûm öùng! Chö sö tinh thaønh giaûng noùi raát ñoãi meät nhoïc, tænh laïi xoay vaàn hai ba laàn möøng vui. Sau vöôït qua laïi cöùu giuùp khen ngôïi nhö ban ñaàu. Vua ban saéc raèng: “Huaân tu Tam baûo (coù moät baûn vieát laø truøng tu, coù leõ cho laø “laäp laïi traêm toøa giaûng” vaäy), moät tuaàn ñaõ möa, maây töø giaêng khaép, möa phaùp thaám nhuaàn, chö sö v.v... tinh thaønh neân ñöôïc chieâu caûm”. Do ñoù caùc vua Trung toâng, Dueä Toâng ñeàu thænh laøm thaày truyeàn giôùi Boà-taùt. Nôi troáng vaéng coù ñeå laïi toát ñeïp haún tìm caàu, muoân thöøa ñeàu quy taâm, taùm moái ñöùng ñaàu, khoâng coù cô duyeân bò caûn trôû, coù khoå ñôïi tröø. Phaùp Taïng ñoaùi nhìn laïi taân kinh, hoaèng hoùa roäng lôùn, bieát thaät chaân ñan, reå cuøng khaép vaäy. Nhaân ñoù taáu trình ôû hai ñoâ cuõng nhö ñaát Ngoâ, xöù Vieät vaø nuùi Thanh Löông; Naêm nôi xaây chuøa ñeàu laáy baûng hieäu laø Hoa Nghieâm. Môùi vieát

ba taïng Ñaïi thöøa vaø Chöông Sôû cuûa caùc nhaø ñeå löu giöõ laïi. Haïnh nguyeän toát laønh trôøi haún theo, coâng nhaûy voït ngang baèng, laïi tìm thænh höùa. Xoùm laøng Ung Laïc ñeán tranh choã giaûng, khaép keát höông xaõ. Baáy giôø, töôïng ñoà chæ coù baûy choã, soá vöôït muoân nhaø. Vua Nam Teà tinh tu, ôû Taây Thuïc môû mang daét daãn, laøm maët trôøi töø bi theâm saùng, voäi che trieàu tröôùc, neân moïi ngöôøi ñeàu chaúng goïi teân maø toân xöng laø Hoøa thöôïng Hoa Nghieâm vaäy, ñeán muøa xuaân nieân hieäu Caûnh Vaân (710) thì möa ít thaám, ñoâng laïi khoâng coù tuyeát rôi, moïi ngöôøi ñeàu keâu trôøi, Quaân vöông ban chieáu vôøi ngaøi Phaùp Taïng vaøo caám cung, tha thieát hoûi phöông caùch cöùu noâng, môùi môû lôøi raèng: “Coù kinh teân laø “Tuøy Caàu”, ñöôïc Ñaø-la-ni Ñaïi töï taïi, neáu laäp ñaøn thanh tònh, vieát lôøi toång trì, boû vaøo ao roàng, öùng trôøi chaéc chaén thaønh töïu”. Chieáu nhaän lôøi thænh, beøn ñeán chuøa Ngoä Chaân, ôû nuùi Lam Ñieàn nôi coù ao roàng, taùc phaùp chöa ñaày moät tuaàn maø coù tuyeát lôùn, daâng bieåu veà trieàu ñình xeùt bieát, beøn ban cheá ñaùp raèng: “Ban saéc Hoøa thöôïng Hoa Nghieâm, kòp naïn khieân döông (= naéng haïn), raøng buoäc aên nguû, neân ban leänh choã ñaàm khôûi thænh caàu aân, beøn ñöôïc Tam baûo ban raûi loøng töø hai laàn tuyeát rôi, chö sö tinh taán chaân thaønh, treân caûm beøn môùi ñaày ñuû ñieàm laønh. Möøng coù troâng mong naêm luùa chín, vui cuøng hy voïng seõ ñöôïc muøa, lo chaúng thaám khaép, vaû laïi chöa phaûi ra khoûi nuùi, khuaát phuïc chö sö laïi ñeå taâm chôø sau tieán chæ, kòp ñeán saùu xuaát khaép boán phöông”. Laïi ban chieáu noùi raèng: “Ban saéc cho Hoøa thöôïng Hoa Nghieâm Haøn Quang ít thieát chaúng giao phoù, theå phaùp nhö theá naøo? Hoâm qua söù thaàn trôû veà taáu raèng: Caùc sö ñoát höông vöøa xong, lieàn rôi cam tuyeát, tuy laø Nhö Lai ban cho, song thaät do tha thieát chaân thaønh, döï möøng naêm ñöôïc muøa, löôïc baøy yù aáy”.

Ngaøy moàng 02 thaùng 11 nieân hieäu Tieân Thieân thöù nhöùt (712), Thaùi Thöôïng Hoaøng nhaân ngaøy sanh nhaät cuûa Phaùp Taïng, ban taëng y phaùp taøi vaät vaø thöùc aên. Caùo vaên noùi raèng: Ban saéc Hoøa thöôïng Hoa Nghieâm, chuoâng vaøng öùng luaät, töïa huyeàn ñaêng ty, möøng thöøa höôûng söï toát laønh sanh nhaät, vui gaëp thaùnh tieát toát laønh. Nhaân ngaøy nay duøng baøy toû taám loøng, neân kính daâng phaùp y vaø baùnh soáng laâu. Ñaõ daâng höông vò Töù Thieàn beøn giuùp tö löông ba y, nguyeän caàu soáng laâu nhö soá caùt soâng Haèng, soá naêm ñoàng nhö kieáp thaïch! Söông caûnh hôi laïnh, Phaùp theå an hoøa, gaàn caäy aâm phuø caøng theâm kính ngöôõng. Nhaân vieát thö thay lôøi töïa, buùt chaúng baøy taâm, nôi goø cao côûi giaøy veùn aùo, queân cô döôõng Ñöùc. Vì Phaùp Taïng laø nhaø cuûa Taâm Vöông, thöôøng tinh taán sieâng naêng, ngoä ñaïo haún coù nhaân, nhôø nghieâm sö khoâng löôøi bieáng. Rieâng taëng luïa hai ngaøn (2000) saáp, caáp giuùp cho höng phöôùc caàn duøng. Ñeán nhö trong gieáng

nhaûy voït, uoán daàn aùnh saùng giaây neo, tai thöôûng thöùc thuyeát laï luøng, trong baêng tuyeát hieän boùng thaùp, keä ruoàng ñuoåi tai aùch cuûa ñòa nguïc goàm hai möôi chöõ, khieán bieát ñöôïc taâm, kinh Phaät nhoå khoå vaïc nöôùc soâi, baûy traêm ngöôøi ñeán quyø beân chö taêng, Phaùp Taïng beøn bieän roõ choã lôøi vaøng nöông theo, hoaëc möôïn truïc ngoïc ñoù khieán bieân cheùp (ñuû nhö trong Hoa Nghieâm truyeän thuaät, hoï Vöông vaø vieäc cuûa Haø Dung Sö), khoâng ai bieáng löôøi, haøng hoïc giaû treo chí ôû ñaàu, Haøng vaáp hieåm naïn mong vòn tay. Töø ñoù goïi laø nhaân duyeân cöùu ñôøi, ñaâu chaúng duøng taâm khoâng hai, tuøy vieäc muoân haïnh cuøng chaân lyù moät vò vieân dung khoâng hai?

***Phaàn thöù chín la***ø: ÔÛ ñôøi ít chuoäng ngöôøi hieàn, ñeàu xaáu hoå hoûi keû döôùi. Ngöôøi ta phaàn nhieàu töï cho laø thaùnh, chaúng bieát meâ nhieàu theâm nöõa, laïi theâm lôøi khaùc nhau giöõa Trung Hoa vaø moïi rôï, Giaùo coù chia ra quyeàn thaät, maø chæ tìm ngoïn ngaønh, ít nghieân cöùu coäi nguoàn. Tin nhö phi boàng, nhìn qua oáng ñoàng, ñeán noãi khieán vöôùng keït nghóa treân, phaàn nhieàu öùc ñoaùn, lôøi cuûa Huyønh Trung hoaëc theo beà maët, duø coù Phaïm löõ ñeán, nghi giaø ñaøm giao phoù, trôû laïi theâm nhuïc ñuoåi boû, bieáng löôøi tìm hoûi. Phaùp Taïng aån chöùa cô phong, luoân nghó ñôïi thôøi giaûi phaân. Ñaõ gaëp Tam Taïng Phaùp sö Nhaät Chieáu (ñòa Baø-la-ha) beøn hoûi: “ ÔÛ Taây Vöïc, caùc baäc coå ñöùc coù phaân chia söï thaêng giaùng trong Thaùnh giaùo moät ñôøi Ñöùc Phaät giaûng noùi hay khoâng?” Ñaùp: “Gaàn ñaây, ôû Thieân Truùc coù hai vò Ñaïi Luaän sö, moät vò teân laø Giôùi Hieàn vaø moät vò teân laø Trí Quang. Giôùi Hieàn xa thì keá thöøa Boà-taùt Di-laëc; Voâ Tröôùc, gaàn thì tieáp noái Hoä phaùp; Nan-ñaø, laäp toâng Phaùp Töôùng (laáy Nhaát thöøa laøm Quyeàn Giaùo, Tam thöøa laøm Thaät giaùo vaø cuõng chính laø thaày Toå cuûa Tam Taïng Phaùp sö Huyeàn Trang ñôøi Ñöôøng). Trí Quang xa thì voán theå cuûa Maïn-thuø; Long Thaéng gaàn thì baåm thoï Thanh Muïc; Thanh Bieän, laäp toâng Phaùp taùnh (laáy Tam thöøa laøm Quyeàn Giaùo, nhaát thöøa laøm Thaät Giaùo, Thanh Muïc coù baûn goïi laø Ñeà-baø). Do ñoù, Hoa Nghieâm; Phaïm Voõng ñeàu chung thoâng nhau, khoâng, saéc ñeàu heát caû, gioù tröø maây hoaëc, naéng tan baêng nghi (ñaày ñuû nhö trong Thaùm Huyeàn coù giaûi thích), ngoaøi daïy coù lôøi, thaày thuoác khoâng coù ba ñôøi chaúng uoáng thuoác aáy, huoáng gì noùi thaùnh ñieån khoâng theå sai laàm hieán chöông. Vaøo ñôøi Löông, ñôøi Traàn coù Thieàn sö Tueä Vaên hoïc phaùp cuûa Long Thoï, Tueä Vaên laïi trao cho Tueä Tö ôû Haønh Nhaïc, Tueä Tö laïi truyeàn cho Trí Khaûi, Trí Khaûi laïi phoù thaùc cho Quaùn Ñaûnh, ba ñôøi ñeàu daâng cao thôm phaûng, uyeån chuyeån nhö trieàu tröôùc coù Phaät Ñoà-tröøng, Ñaïo An, Tueä Vieãn, nghe nhôù nôi phaùp hoäi ôû Linh Sôn, moäng laõnh ôû non Thieân Thai, thuyeát thoâng phaùn quy thaønh

töù giaùo, Vieân Ngoä hieån baøy choã cuøng cöïc cuûa nhaát thöøa. Phaùp Taïng laáy choã nghæ Ñònh tueä khaùc ñôøi maø ñoàng taâm, tuøy phaùn quyeát giaùo toâng, theâm ñeán thaønh naêm. Ñoù laø: 1/ Tieåu thöøa giaùo, 2/ Thæ giaùo, 3/ Chung giaùo, 4/ Ñoán giaùo vaø 5/ Vieân giaùo. Caên cöù vaøo ñoù, hoaëc khai hoaëc hôïp, coù bieät coù ñoàng, duøng thoâng vieân taâm cuûa Chaùnh giaùc, bieán dieät taø kieán cuûa phöông lai, maõi treo göông khuoân pheùp, thaät toâi luyeän dao moå boø. Moïi ngöôøi theo hoïc ñoâng nhö maây nhoùm, chaúng theå bieát heát soá, trong ñoù moãi baäc löôïc coù 6 ngöôøi: Thích Hoaèng Quaùn, Thích Vaên Sieâu, Thích Trí Chung chuøa Hoa Nghieâm ôû Ñoâng Ñoâ, Toâng Nhaát ôû chuøa Haø AÂn, Tueä Uyeån chuøa Tónh Phaùp, Tueä Anh ôû chuøa Kinh Haønh. Ñeàu noåi tieáng thôøi baáy giôø vaø laø daáu veát cho mai haäu. Coøn chuùng Tyø-kheo-ni ñeán hoûi ñaïo, phaàn nhieàu cuõng tuïng (kinh Hoa Nghieâm) baûn dòch ñôøi Taán, Taêng ni ôû Ñaïi Ñoâ baåm thoï giaùo phaùp kieâm hoä trì luaät, döøng nghæ thieàn phaùp laø vieäc thöôøng xuyeân, cho neân bieát Hoa Nghieâm voán toå tö A-nan, töø bieån maø laïi coù Long Maõnh, Phaät Hieàn. Thieàn phong chaúng rôi, quaùn haïnh nhö chim coù hai caùnh, ñaâu theå thieáu moät?

Ban ñaàu, Phaùp Taïng vaø Phaùp sö Nghóa Töôûng ôû Haûi Ñoâng laø baïn ñoàng hoïc, veà sau Phaùp Taïng aán chöùng sö noùi, dieãn thuaät nghóa khoa, gôûi ñeå chæ baøy cho Nghóa Töôûng. Môùi gôûi thô noùi raèng: “Ñôøi tröôùc ñoàng nhaân, ñôøi nay laïi ñoàng nghieäp, ñöôïc quaû baùo nhö vaäy, ñeàu do taém goäi ñaïi kinh, ngöôõng mong tieân sö trao cho nghóa saâu xa vaäy. Hy voïng beân caïnh nghieäp naøy laïi keát nhaân töông lai, chæ vì chöông sôû yù nghóa doài daøo, vaên töø ñôn giaûn cuûa Hoøa thöôïng khieán ngöôøi sau phaàn nhieàu khoù thuù nhaäp, vì theá ñeàu ghi vaøo vi ngoân dieäu chæ, khaéc thaønh nghóa kyù, truyeàn ñeán coõi kia, mong chæ baøy khuyeân raên hoái caûi”. Ngaøi Nghóa töôùng töï xem vaên cuûa Phaùp Taïng, tai nhö nghe ñöôïc lôøi daïy cuûa Trí Nghieãm, ñoùng cöûa thaát nghieân cöùu caû tuaàn môùi ra, vôøi goïi caùc ñeä töû coù khaû naêng chaát phaùc caû thaûy boán vò (Chaân Ñònh, Töôûng Vieân, Löôïng Nguyeân, Bieåu Huaán), khieán chia giaûng tham huyeàn, moãi ngöôøi naêm quyeån. Baûo vôùi caùc vò aáy raèng: “Ngöôøi laøm cho cuûa ta thoâng hieåu laø Phaùp Taïng, khai môû cho ta laø boïn caùc oâng, haõy nhaân xaø cöûa maø ra xaø cöûa, naém caùn buùa maø chaët caùc buùa. Moãi ngöôøi haõy coá gaéng chuyeân coâng, khoâng ñöôïc töï khinh mình. Vaû laïi, Ñoâng Haûi laø tieâu bieåu cho Giaùc Maãu, Nghóa Töôûng laø Thæ Toå, song khi môùi ñeán chæ nhö Ñoâng Gia Khaâu, cuøng phaùp tin xa truyeàn ñöôïc chuùng meâ ñeàu hieåu, ñoù thaät laø toái taêm, ñoát maét roàng mau toûa aùnh saùng, deät loâng chuoät löûa caøng roõ söï kyø laï ñaëc bieät, duï khieán moät nöôùc hoïc khaép möôøi nuùi (taïi Ñaïi hoïc Hoa Nghieâm ôû Haûi Ñoâng coù möôøi nuùi. ÔÛ giöõa laø chuøa Myõ Lyù nuùi Nhaïc Coâng; ôû phía Nam Nhaïc laø chuøa Hoa

Nghieâm ôû nuùi Trí Dò; ôû Baéc Nhaïc chuøa Phuø Thaïch; Chuøa Haûi AÁn, chuøa Phoå Quang Khöông Chaâu, chuøa Phoå Nguyeän ôû nuùi Ca-da thuoäc Yeân Chaâu, chuøa Tuï ôû nuùi Söông Long.. “Quaùt ñòa chi” cheùp: Nuùi Keâ Giaùm laø Soùc Chaâu, chuøa Ñan Sôn, chuøa Phaïm Ngöõ ôû nuùi Kim Tænh thuoäc Löông Chaâu, chuøa Ngoïc Tuyeàn nuùi Tyø-saét, chuøa Quoác Thaàn ôû nuùi Maãu thuoäc Toaøn Chaâu. Laïi coù chuøa Thanh Ñaøm ôû nuùi Phuï Ngheâ thuoäc Haùn Chaâu. Ñoù laø möôøi cô sôû). Laém hoa röïc rôõ Baøn Ñaøo. Bôûi cuõng do coâng söùc cuûa ngaøi Phaùp Taïng. Maët trôøi moïc, maët traêng ñi, taát caû ñeàu taïi phöông ñoâng, ñoán tieäm hai vieân, vaên nghóa ñeàu hay. Ñoù goïi laø nhaân duyeân giaûng daïy, ñaâu chaúng duøng taâm voâ ngaïi, lyù söï ñaõ hoaøn toaøn vieân dung khoâng hai, laïi khieán lyù söï cuøng nhau töông töùc töông nhaäp?

***Phaàn thöù möôøi laø***: Ñeán nieân hieäu Tieân Thieân thöù nhaát (712) töùc naêm Nhaâm Tyù, ngaøy raèm thaùng gieâng, naèm nghieâng beân hoâng phaûi taïi chuøa Ñaïi Tieán Phöôùc ôû Taây Kinh, höôûng thoï 70 tuoåi, taêng laïp chöa bieát roõ, thaùng 11, maát cuõng nhö theá, thì Lyù Tuaàn coù lôøi bình cuûa Nhuaän Döôõng, Toân Vieâm coù giaûi cuûa Trieát Phuïc, öùng vôùi hai giaûi thích aáy laø cuoái cuøng phuø sanh kia. Huoáng laø ngaøy ñeán ôû sau ngaøy moàng moät, ngöôøi ra ñi taïi tröôùc ngaøy raèm, laø noùi leân taïm vieân dung, tröôùc neâu Ñaúng giaùc, haù chaúng phaûi Boà-taùt nhö traêng saùng trong maùt, thöôøng thaáy caùc phaùp roát raùo laø khoâng ö? Qua khoûi ngaøy thöù naêm, Thaùi Thöôïng Hoaøng ban boá caùo vaø Phuï Taëng noùi raèng: “Trung Söù Coá Taêng Phaùp Taïng, ñöùc nghieäp thieân tö roãng rang kheá lyù, bieän taïi chöùa bieát, roõ taâm giaùc dung, môû roäng cöûa duï nhö chieác beø, ñaày ñuû xieån giaùo truyeàn ñaêng, tuøy duyeân öùng hieän, giaùo hoùa xong xuoâi, chaân phaùp trôû veà vaéng laëng, tuy chöùng khoâng; voâ sanh, trieàu ñình töï chænh ñoán cuoái cuøng, neân coù ban khen hieàn, ñaùng taëng quan töôùc Hoàng Loâ Khanh, taëng moät ngaøn hai traêm (1200) xaáp luïa”. Vieäc an taùng chuaån ñònh theo taêng cheá, moïi söï ñeàu do caùc quan cuùng döôøng. Vaøo ñôøi Ñöôøng cheá ñònh caùc quan vaên voõ trong cung qua ñôøi, neáu laø quan nhaát phaåm thì taëng vaät hai traêm taám, luùa thoùc hai traêm thaïc, neáu giaùng xuoáng cöûu phaåm thì haïn chæ möôøi taám. Nay ñaây leã troïng haäu coù theå nghieäm vôùi hoaøng aân, coù ty caáp cho moä phaàn (Kim Tænh Baûo thaùp), phu toát nhaân coâng möôøi ngaøy, caùc vöông coâng giaùng xuoáng só thöù, leã saùm cuùng döôøng chaúng theå tính keå, choïn ngaøy 24 thaùng aáy an taùng taïi khu moä phaàn Thaàn Hoøa ôû phía nam chuøa Hoa Nghieâm. Nghi thöùc toáng taùng ñeàu theo truy suûng, ñieån thuoäc quoác tam phaåm, caùch thöùc leã vaäy. Chuùng ñeä töû môøi bí thö Dieâm Trieàu AÅn soaïn vaên bia, ñaïi khaùi neâu baøy thaønh tích, ñeán muøa xuaân naêm sau seõ xaây döïng thaùp. Ngöôøi xöa noùi raèng: Khi soáng thì vinh, khi cheát thì suy. Ñaây thì goïi laø nhaân duyeân

thò tòch, haù chaúng duøng taâm troøn saùng quaùn saùt phaùp giôùi voâ chöôùng voâ ngaïi ö? Laân Söû Xöng cheát coù khieán goïi laø Tam Laäp, thì söï du hoïc ñoaïn tröø theá nhieãm vaø thò hieän tòch dieät cuûa Phaùp sö laø ba laäp ñöùc. Giaûng noùi truyeàn dòch vaø soaïn thuaät laø ba thöù laäp ngoân vaäy, coøn tu thaân cöùu ñôøi vaø giaûng daïy laø ba thöù laäp coâng vaäy. Giaûng noùi vieân chæ Nhaát thöøa, nöông möôøi tieát dieäu duyeân, roäng ghi ñuû lôøi, ngoõ haàu coù trong, beân caïnh chaáp nhaän quôû traùch, daãn vaên taâm noùi: Söû xöa voán khoâng, ta thì ghi roäng raõi, muoán laøm cho vieäc aáy lôùn lao, ñoù laø traù laïm coäi nguoàn, thuaät xa ñoù, haïi lôùn vaäy, oâng khoâng gaàn ñoù ö? Tuy laø nhieàu, sao cho ít laø quyù, ngu nguïy noùi coù taâm cung kính, lôøi raên toát laønh kính, nhöng luùc laäp ñònh ai, thì ghi vieäc aån nguyeân, laáy tin truyeàn tin, laáy nghi truyeàn nghi. Töø xöa, ñoù ñaõ laø khuoân pheùp thöôøng chaúng phaûi ngaøy nay voïng ñaët ra. Huoáng hoà ñaây ñeàu nöông nhôø lôøi noùi cuûa ngöôøi xöa, ñaâu khoa ñeàu môùi nghe. Vaû laïi, ghi cheùp söï taøi gioûi toát laønh cuûa Phaùp Taïng, thaät laø ñeïp maët, khoâng tuûi saéc, mieäng khoâng theïn lôøi. Nhìn laïi Khôûi Tín thuyeân giaûi ít nhieàu, soaïn taäp thaønh haøng, cheùp ghi roäng löôïc, goàm moät töï truyeän moät vaên bia. Laïi söû töùc laø khieán cho, naém buùt phaûi traùi khieán ghi vaäy, coøn truyeàn laø chuyeån vaäy, chuyeån trao kinh söû, truyeàn roäng bia löôïc, trao ôû sau, cung kính laáy Sö huynh ñaïi ñöùc Huyeàn Chuaån laøm teân, môùi laáy Ñaïi Thöøa Vieãn laøm bieät hieäu, goác ngoïn truyeàn keä ñaàu toäc laø toøa Hoa Nghieâm, tieáp noái laø chaùu con cuûa Töôûng Ñöùc, kính phuïc baïn ích ôû Phaùp Taïng. Vaû laïi, noùi raèng: “Caùc baäc hieàn xöa kia chæ laáy ôû lôøi noùi, coøn xaû boû thaân phaàn, taâm laø troäm caép vaäy, hoïc giaû ngaøy nay laõnh thoï lôøi daïy aáy nhöng chaúng bieát toâng tích, maët thaät beõn leõn vaäy. Huoáng hoà coù boïn ríu rít hoaëc baøy thuyeát ñaïi töôùc, laøm nhô baån baäc hieàn trieát, meâ môø haäu sanh. Tuy laïi Dieâm Trieàu AÅn coù Bia, Thích Quang Nghieâm coù truyeän, bieáng löôøi tìm ñoïc, maïnh daïn döïng baøy vu khoáng vaäy. Ñeán noãi coù ngöôøi cheâ bai söû hoïc laø ma toâng, truaát pheá gia phaû chö taêng cho laø vaät pheá boû, vaø duyeân khôûi cuûa ñaøm sôù chuù, hoaëc laøm hoùa nhaân cöôøi nhieãu. Ñoù goïi laø nhoùm baïn khoâng ai chaúng nhuïc toå toâng, coù theå bòt tai maø ñi vaäy, ñaâu khieán thaân nôi choã nghæ ñem ñeán quaù xa, thöôøng chæ hoaïn quan ôû Ngoïc kinh laïm danh baûng vaøng, nöông lôøi chim Phieân Quyeát, hoaëc gioáng nhö xöông voi, beøn ban thaúng thö, khoù theo khuùc nhöôïng, coù traùi töùc chaùnh, khoâng khaùc khoâng bieân, coøn haän maét môø baûo chaâu, tai kinh kim taáu, tieân ñaùnh côø; moät laàn nhaân gaëp cuøng ñöôøng maø cheát ngoài. Ñeá nhaïc chín thaønh boãng choác khuùc heát maø tænh moäng. Toäi bieát nöûa töôùng, duøng boû taïi duyeân, xa tít baøy lôøi bình cuûa quan höõu, khaûi tieáp tuïc baûn cuûa Lieâu Ñoâng. Nhöõng ngöôøi hoïc roäng sau naøy, raát may maén ñöôïc söûa chöõa, caét

choã thöøa, theâm choã thieáu.

Baáy giôø, trôøi coù boán muøa ñeàu xuaân, chi can ñeàu ôû ñaàu, ôû taïi vieän Hoa Nghieâm, chuøa Haûi AÁn nuùi Ca-da nöôùc Thi-la, laùnh giaëc döôõng beänh, hai ñeàu troán laùnh ñeàu tieän, tuy sanh ôû haï giôùi nhöng nay ñöôïc tu haønh, thöôøng töø caùc nuùi, voäi boû ñöôøng ñôøi, maø choã ôû tröôïng thaát kín gaàn suoái saâu, aùnh saùng röïc rôõ, khí nhuaän höøng binh, aùo nhö ñi trong söông moùc, ngoài nhö gaàn vuõng ao, laïi theâm thaân theå bò beänh, maét nhoïc thieâu nöôùng, laø khieán gaù ñieàn hoa nöôùc laû chaû cöûa song, khoùi ngaûi chaùn soáng, hoaëc muoán thaân trong saïch, chæ hoûi ngöôøi beänh, phaàn nhieàu ñeàu bít muõi coù ai ñuoåi muøi. Hö khoâng theïn bôø bieån moät coïng coû du, khoâng höông bò troäm, chaúng vöøa yù ba muøi trong nuùi. Kòp ñeán luùc söûa truyeän aáy töï traùch, theâm nhôù thöông tay chaân lo ngaäm buùt chaúng nhanh, thoaùng nghe muøi höông xoâng phaát, coù thöøa ñoaùn ñònh tieáp tuïc hai ba laàn tìm khoâng choã ñeán. Ai lieäu gaày oám quaân trôû veà bieán thaønh coû tuaân, baûo ngoài treân chieáu. Khi aáy coù khaùch taêng mang ñoà ñöïng cuõng noùi: Muøi thôm laï phaûng phaát, xuaân laïnh nhö caét muõi... nhaân aáy hoaùt nhieân. Keû tôù ñaõ maïnh daïn giöõ laáy bình, vò taêng cuõng möøng vui voâ daàu ngaït muõi. AÁy haù nhaët laáy daáu veát thôm tho cuûa ngöôøi xöa, gieo raûi höông thôm cuûa baäc só ñöùc hieån öùng ö? Truyeän vieát thaûo ñaõ xong, laïi ñöôïc nghó moäng thaáy moät vò laõo taêng caàm moät quyeån saùch maø hieåu Ngu noùi raèng: Vónh Huy laø Vónh Saùn naêm thöù nhaát. Phanh vaïch hình môû töï hieåu, noùi: ñaây coù leõ laø soaïn ghi maõi maõi chaán ñoäng aâm vang, söï tích Tröôøng minh, baét ñaàu ôû ngaøy nay neân neâu laø naêm ñaàu (nguyeân nieân) ö? Nhöng maø raát theïn thuøng laàm nghe chaúng deïp boû löôùi nghi, thích ñöôïc cuùng döôøng di töôïng cuûa Ñaïi Ñöùc Phaùp Taïng laøm nhaân caét ñöùt hai ñoaïn saùch ñôn giaûn laø chaúng phaûi hai chöõ laøm haøo. Choïn laáy tröôùc aûnh laáy caét hai ba laàn, chöõ aáy rieâng thaáy, do taâm höông chieâu caûm, mieäng quyeát nhö nghe, ngöôøi xöa ñaõ maát höùa laø ngaøy nay, ngu môùi döông taêng beänh, beänh chaúng vì khoâng ích, nöông ñeå töï khoan dung. Hoaëc ngöôøi khoâng theå xoay nghieâng, nhöng laïi caàm hoà noùi: Söï chöùng ngoä maø oâng neâu noùi xuaân moäng coù theå vaäy ö? Ngu Töø ñaùp raèng: Thaân aáy chaúng phaûi laø moäng ö? Baûo raèng: Neáu vaäy thì ôû trong moäng maø muoán döùt tröø moäng. AÁy gioáng nhö ñi treân tuyeát maø muoán khoâng ñeå daáu veát, loäi trong nöôùc maø muoán chaúng öôùt. Saùch chaúng noùi? Coù ñaïi moâng sau môùi coù ñaïi giaùc, nhö nguû naèm moäng, tænh moäng thì goïi laø Phaät! Hoaëc giaû nhaø vua vì trôøi ñaát traùch phaït, thöôøng saâu haän môùi ñeán, thöù daân vì ngaøy ñeâm hoàn giao hay phoøng chöa coù ñieåm. Thí nhö hình ngay thì boùng thaúng, ñaâu coù taâm chaùnh maø moäng taø? Neáu ngöôøi chaúng bình thöôøng thì thaày boùi, thaày thuoác khoanh tay, giaû nhö coù aâm thaàm öùng nghieäm thì

thaûy ñeàu laø luoáng doái, nieäm lôùn cuõng traûi qua gian khoå. Nghe noùi xöa kia Troïng Ni thaáy vua Cao Toâng vua nhaø Chu Coâng Ñaùn ñöôïc truyeàn noùi lieàn tin, Troáng vaøng, thaàn nuùi Phoå nhaõn gaù linh du hoùa hay dung thoâng dieäu lyù, neân hai trieàu taêng söû cuõng moät phaàn saùch moäng, huoáng hoà thaùnh giaùo truyeàn ñeán Ñoâng ñoä voán nhaân giaác moäng maø chieâu caûm. Töø môø toái ñeán roõ hieåu, thoaùt giaû vaøo chaân. Coøn nay, ra thì quaån quanh raûo boä ñoán cuûi ñoàng noäi, vaøo thì vui cheùn hoân meâ ñoát nhaø, taïm döùt lôøi than laïnh leõo, neân ñi hôùn hôû, khaùch ñaõ bò chìm ñaém trong dung nhan vui cöôøi cuûa khaùch, toâi beøn thöùc tænh côn nguû cuûa toâi, nhaân nhôù ñöôïc Ngoâ Trung Thi söu luïc Quy Moâng ñoaïn chöông noùi raèng:

*“Nghó löôøng söï theá sao nhö moäng Nghieâng mình caïnh cöûa thöû mô xem”.*

Khi aáy lieàn caàm buùt ghi vaøo chieác goái. Xa thì tìm Teå Dö Ngaõ, gaàn thì hoûi beân Hieáu Tieân, vöøa gaëp hai baäc hieàn, moãi vò ñeàu ngaâm naêm chöõ laø:

“Buïi töôøng Thaày coù raên”, “Thuøng kinh ta khoâng theïn”. Tôù ñang trong hoaûng hoát lieàn noùi tieáp theo raèng:

“Ñôøi loaïn thaønh söï gì, chæ theâm baûy chaúng kham”.

# TÖÏ TRUYEÄN HOØA THÖÔÏNG QUOÁC SÖ - TOÂNG CHUÛ TOÂNG HOA NGHIEÂM - THÍCH HIEÀN THUÛ

Nieân hieäu Ñaïi An thöù taùm (1092) naêm Nhaâm Thaân, chuøa Ñaïi Höng Vöông, nöôùc Cao-ly phuïng tuyeân khaéc taïo.

Cö só laø boån tòch Löông Chöông thí boån khaéc baûn.

Thaùng tö naêm Thieäu Höng thöù möôøi laêm (1145) kính vaâng phuïng: Chæ huy höùa cuøng bieân giaùo nghóa vaên töï Toâng Hoa Nghieâm nhaäp Taïng löu thoâng, khoâng ai chaúng möøng, nay chæ thò giaûng Thoâi Trí Vieãn soaïn thuaät.

Töï nguyeän Quoác sö Hieàn Thuû, Toå sö cuûa chuùng ta bò thieáu khuyeát neáu söu taàm khaép nôi duø ñöôïc, ñi nöõa thì truyeän cuõng vieát sai laàm laãn loän, coâng chöùng khoâng löu haønh, thieän boån cuûa Cao-ly laïi ñöôïc Bí thö thieáu giaùm Dieâm Trieàu AÅn khaéc ñaù, lieàn giaûi toûa ngay nhöõng nghi laàm. Coù só nhaân Toân UÙy troâng thaáy, vöøa kinh sôï vöøa vui möøng neân vieát laïi, toøa haï moân nhaân laïi ñem ñoà cuùng chöùa nhoùm ñeå ban coâng khaéc baûn, môû roäng truyeän Ngaøi, mong caùc vò hoïc giaû haõy gaéng baùo ñaùp aân phaùp nhuõ.

* Thuû Toïa: Sö Nhaõ
* Duy-na: Dieäu Trí, Phaïm Toaøn.
* Phoù vieän: Tuøng Ngoä
* Ñieån Toøa: Thích Hoaøi
* Giaùm vieän: Hoäi Chaân
* Thö kyù: Phaùp Tueä
* Tri khaùch: Nhö Dónh
* Tu chöùng: Troïng Minh
* Lieãu Taùnh, Ñaïo Tuaân, Trí Thoâng, Toå Nhaân
* Sö Höõu, Haïnh Caàn, Toå Sieâu, Tuøng Tín
* Thieän Caàu, Tuøng Tueä, Dieäu Huy, Phaùp Quyønh
* Toâng Thaéng, Ñaïo Thôøi, Toå Chu, Haïnh Y
* Tuøng Thích, Nhö Lieãu, Töû Xung, Toå Cao
* Phaùp Voâ, Phaùp Hoøa, Lieãu Tueä, Thieän Taân
* Lieãu Y, Nghóa Cö, Phaùp Thao, Hoaøi Nhaõ
* Phaùp Lieân, Ngaïn Y, Thieän Ñònh, Toâng Tueä
* Tuøng Traïch, Trí Vieân, Nghóa Tònh, Sö Vieãn
* Tuøng Duï, Sö Chính.

Baáy giôø, ngaøy moàng 1 thaùng 10 nieân hieäu Thieäu Höng thöù möôøi chín (1149).

Ñaïi sö Vieân Chöùng, Nghóa Hoøa keá thöøa chuû giaûng kieâm truù trì

giaùo vieän Baûo thaùp Hoa Nghieâm ôû Huyeän Ngoâ Giang, phuû Bình Giang kính ñeà.

## *Ghi chuù:*

* Nieân hieäu Thieäu Höng sôï khoâng ñöôïc chính xaùc.
* Tieáp phaàn döôùi coù moät soá chöõ chöa aâm, mang tính caùch chuù thích neân löôïc boû.

# SÖÛA SAI TÖÏ TRUYEÄN,

**VAÊN BIA QUOÁC SÖ HIEÀN THUÛ BAÛN MÔÙI KHAÉC**

*Long Hoa Ñaïo Trung soaïn.*

Saùch naày voán laø Bí taïng ôû chuøa Cao Sôn, kho baùu Toáng khaéc xeáp baûn. Phaøm vaät trong homn Ñaïi taïng, Laõo sö Teà Vaân thöôøng vieát ñöôïc vaäy. Vaên bia moãi haøng hai möôi ba chöõ, moãi nöûa maët giaáy coù möôøi haøng. Töï truyeän moãi haøng hai möôi chöõ, moãi nöûa maët giaáy coù baûy haøng. Coù Tuaán phuïng Ñaøm ñeán Teà Vaân ñeå möôïn baûn aáy, coù caùc choã khoù ñoïc thì phuï theâm mieáng giaáy ôû treân vaø vieát “thoaùt chöõ, chöõ ngöôïc” ñeàu chaúng hôïp yù cuûa Laõo sö Teà Vaân, duøng möïc boâi xoùa. Veà sau Tuaán Phuïng Ñaøm khoâng hoûi yù kieán Laõo sö Teà Vaân maø töï khaéc haønh, thöôøng vì caùc choã thoaùt chöõ, ngöôïc chöõ ñeàu rieâng theâm chöõ, luoáng khaéc vaên. Nhöõng choã töï mình khoâng theå hieåu thì ñeàu söûa ñoåi. Ñeán luùc toâi ñoái chöùng laïi vôùi baûn cuûa Teà Vaân thì voâ cuøng kinh ngaïc vieäc laøm aáy, töø ñaàu y theo vaên cuõ, söûa ñoåi vieát treân ñaàu maø phuïc coå. Laïi sôï khoâng theå xa roäng hôn, neân laøm Chaùnh Ngoä moät quyeån, trong ñoù coù chöùng giaûi. Ñaïi ñeå thaáy aán haønh coù theâm caùc ñieåm raát ít hoïc maø loaïi boû caùc phaàn mình khoâng bieát, chính mình khoù ñoïc bôûi töï mình toái taêm maø ra. Gaëp choã khuùc maéc chi tieát quanh co thì maëc yù caét boû luôïc theâm vaøo, thaät ñaùng cöôøi. Phaøm laø ít hoïc neân khoù ñoïc maø söûa vaên theâm chöõ thì moïi ngöôøi khoâng öa thích loaïi saùch aáy. Tuaán Phuïng Ñaøm muoán löu thoâng saùch xöa vaø laøm sai laàm ngöôøi sau, giaû söû khoâng bò nhöõng caây buùt baäc thaày ôû loaøi ngöôøi huûy dieät thì chaéc chaén cuõng phaûi nhaän laáy söï khieån traùch cuûa trôøi roàng vaäy!

# SÖÛA SAI ÔÛ VAÊN BIA*:*

Trang thöù nhaát haøng thöù nhaát beân traùi: “Danh baù chieâu ñeà”, chöõ “Danh” baûn goác laø chöõ Ñaïi (Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi ñeå ñoái vôùi chöõ “döï” ôû döôùi. Giaû söû nghóa chöõ “Ñaïi” khoâng xöùng cuõng chæ coù theå coøn coå vaäy. (Haøng thöù baûy): “côûi giaày muoân cô, boû aùo boán bieån, chöõ côûi giaày xuaát xöù töø Maïnh Töû, chöõ boû aùo xuaát xöù töø mao thi. Söï vaên tieàn taäp quyeån 19, Uoâng Taûo Thöôïng Thaùi Thöôïng Ñaïo Quaân Hoaøng Ñeá toân hieäu Ngoïc Saùch Vaên noùi “Côûi giaày muoân xe luùa leùp, voû traáu Ñöôøng Ngu v.v... Laïi noùi raèng: Môùi giao thaàn khí boû xieâm maø ñi.

Trang thöù hai: (Haøng thöù taùm beân phaûi): Bieän taøi, chöõ “bieän” boä ñao baûn goác laø chöõ bieän boä ngoân, (töï vöïng thì hai chöõ töông thoâng, khoâng phaân bieät chöõ bieän boä ñao hay boä ngoân, ñeàu coù ghi chuù neân coù theå y theo baûn goác). (Haøng thöù hai beân traùi) “phaàn thaùp, chöõ Phaàn, boä

hieät baûn goác chöõ phaàn boä boái laø. (Haøng naêm) caûnh tònh phöông taây v.v... baøi keä naøy coøn ñang coù vaøi caâu. Bôûi vì ñeå soùt thaät ñaùng tieác. Baûn goác cuõng ñoàng nhö theá.

# SÖÛA SAI ÔÛ TÖÏ TRUYEÄN:

Moãi trang giaáy ñeà chöõ “Chi-na”. Moãi trang giaáy, choã xeáp gaáp coù hai chöõ “Chi-na”, baûn goác khoâng coù hai chöõ naøy. Phaøm saùch vôû ôû choã xeáp gaáp coù ñeà “Chi-na soaïn thuaät” ñeå phaân bieät ôû Thieân Truùc, Nhaät Baûn caùc nôi soaïn thuaät. ÔÛ ñaây ñeà “Chi-na” chaéc chaén cuõng laø yù aáy vaäy. Nhöng maø vaên bia thì Chi-na soaïn thuaät coù theå ñöôïc vaäy, coøn töï truyeän thì Thoâi Trí Vieãn ôû Haûi Ñoâng soaïn thuaät, thuaät phaûi vieát laø “Haûi Ñoâng soaïn thuaät” vaäy maø laïi ñeà Chi-na laø sao?

Trang thöù nhaát (maët phaûi) Thoâi Trí Vieãn Laõo sö Teà Vaân noùi: “Truyeän Thoâi Trí Vieãn taïi Ñoâng Quoác Thoâng giaùm quyeån 11”. Laïi nöõa, Ñöôøng Thö Ngheä Vaên Chí coù vaên hai möôi quyeån, naèm trong “Cao-ly vaên taäp” ba möôi quyeån. “Toaûn Linh Kyù” do ngaøi Hieàn Thuû soaïn söï thaáy ôû ñaây trang thöù chín, nhöng trong ñoù noùi: “Soaïn Bieät Duyeân cuûa Phaùp Taïng”. Caên cöù theo “Hoa Nghieâm Huyeàn Ñaøm” noùi: “Toaûn Linh Kyù sau kinh söûa chöõa” (ngöøng ôû ñaây). Caùc thöù aáy cuõng laø vaên theâm sau neân noùi vaäy. “Tænh thöùc” laø laáy söï vieäc eách ngoài ñaùy gieáng trong “Thieân Trang Töû Thu Thuûy” noùi söï hieåu bieát raát thaáp keùm cuûa eách ngoài ñaùy gieáng. Laïi nöõa, Haøn Vaên Nguyeân Ñaïo noùi: “Ngoài ñaùy gieáng ngöôùc nhìn trôøi, baûo trôøi laø nhoû, kyø thaät chaúng phaûi trôøi nhoû” (ngöng ôû ñaây), töùc chæ söï hieåu bieát haïn heïp nhö ngoài döôùi ñaùy gieáng. Trong lôøi töïa “Xuaát Tam Taïng Kyù Taäp” Taêng Höïu noùi: “Bieát nhö eách ngoài ñaùy gieáng, nhìn qua oáng ñoàng raát xaáu hoå vôùi söï hieåu bieát roäng raõi vaäy”. Laïi nöõa, cuõng trong “Xuaát Tam Taïng Kyù” Ñaøm Voâ Saám Truyeän noùi: “Bieát gieáng saâu laâu ngaøy meâ môø phöông lôùn”. (Haøng thöù taùm): “Ñaïi söû coâng”, chöõ “ñaïi” baûn goác laø chöõ “thaùi”. (Haøng thöù nhaát beân traùi): “doanh soá” töùc laø “thaäp soá”. (Haøng thöù ba) taâm beàn bæ, chöõ “kieân” baûn goác vieát laø chöõ “lao” (do Tuaán Phuøng Ñaøm voïng söûa). (Haøng thöù naêm) saùch ghi: “Laàm caùc uoång, nghó voâ taø”. Chöõ “laàm caùc uoång” xuaát xöù töø “luaän ngöõ”, “nghó voâ taø” xuaát xöù töø “Mao thi”. (Haøng thöù saùu): “Kinh cheùp: vì tònh ñoä laø ñaïo traøng” v.v... laø xuaát xöù töø kinh Tònh Danh.

Trang thöù hai (haøng thöù nhaát beân phaûi): Ñieàu ôû beân ngoaøi goïi laø nhaân, choã soáng laáy ñoù maø taëng hoï, chöõ “ngoaïi” laø chæ cho ngoaïi ñieån, söï vieäc naøy thaáy ôû taû truyeän”. (Haøng thöù ba): Ñieàu ôû beân trong noùi nöôùc boán bieån ñeàu chaûy vaøo bieån caû, chöõ “noäi” laø chæ cho noäi ñieån, söï vieäc naøy thaáy trong kinh A-haøm. (Haøng thöù tö): “toå phuï” (oâng noäi), chöõ “Toå”

baûn goác vieát laø chöõ “vöông” (Tuaán Phuïng Ñaøm Voïng voïng söûa). Caên cöù theo “nhó nhaõ” giaûi thích: “Cha caû cuûa thaân phuï laø vöông phuï”, chuù thích nhö vöông giaû toân kính ñoù (chæ vì) Tuaán Phuïng Ñaøm chöa ñoïc “nhó nhaõ” töï cho raèng cha cuûa ñeá vöông ngaøy nay thì khoâng thaønh nghóa vaäy, neân ñoåi thaønh “Toå”. (Haøng thöù taùm): “Ñeä Baûo Taïng laø em ruoät ngaøi Phaùp Taïng, seõ thaáy ôû vaên sau. (Haøng thöù tö beân traùi): chôït thaáy, chöõ “hoát” baûn goác vieát laø “hoát”.

Trang thöù ba (haøng thöù taùm beân phaûi): “tieán thoâi”, chöõ “thoâi” baûn goác vieát laø “huøng”. (Haøng thöù taùm): “Ñeá naëc”, chöõ “naëc” baûn goác laø chöõ nhöôïc (haøng thöù chín): giöõ thöôøng khoa, chöõ “tieân” baûn goác laø chöõ “baït” (do ngöôøi vieát laàm, ôû döôùi ñeàu so saùnh theo ñaây maø bieát). (Haøng thöù taùm beân traùi): “suøng trieàu”, chöõ xuaát xöù töø thô).

Trang thöù tö (haøng thöù ba beân phaûi), Bí di, chöõ di ôû baûn goác cuõng ñoàng, bôûi vieát laàm, ñaùng vieát laø Di. (Haøng thöù saùu): Khoâng lo. Trong “Tieàn Haùn Thö Thöïc Hoùa Chí” noùi: “Ñaïi ñeå khoâng lo ñeàu ñuùc tieàn vaøng vaäy. Chuù thích: Khoâng lo nghóa laø lô laø khoâng suy tính. (Haøng thöù ba beân traùi): lao coá chöõ lao boä huyeät baûn goác laø chöõ lao boä mieân (do ngöôøi vieát nhaàm laãn).

Trang thöù naêm (haøng thöù nhaát beân phaûi): kieán khöông, chöõ “khöông” baûn goác vieát laø “nghieäp” (do Tuaán Phuïng Ñaøm caûi ñoåi). Caên cöù theo “Quaûng Dö Kyù Giang Ninh Phuû noùi: “Ngoâ töø Kinh Khaåu dôøi ñoâ, ôû ñaây goïi laø “kieán nghieäp”, ñôøi Taán laø Kieán Khang, bôûi Tuaán Phuïng Ñaøm cho raèng xöa goïi laø Kieán Nghieäp, sau ñoù ñoåi laø Kieán Khöông, thì khoâng theå laïi goïi laø “Kieán Nghieäp” neân ñoåi laø “Khöông” vaäy. Ñaâu bieát saùch truyeän noùi veà ñòa danh thöôøng thöôøng goïi theo teân cuõ. (Haøng thöù hai traùi): “Ñòa-baø-ha-la” (Haùn dòch laø Nhaät Chieáu), baûn goác chöõ “La” vieát laø “quoác”, thaät laø vieát sai vaäy. Tuaán Phuïng ñaøm phuï theâm ôû baûn cuûa laõo sö Teà Vaân, noùi: chöõ quoác ñuùng ra laø chöõ la, bôûi vì Tuaán Phuïng Ñaøm thaáy moät choã sai nhaàm nhö theá neân cho raèng toaøn bieân ñeàu laø sai laàm laãn loän. Tuaán Phuïng Ñaøm söûa ñoåi chæ vì nhö theá, ngoaøi ra khoâng gì khaùc. Phaøm coù ñoïc ba kinh naêm luaän môùi bieát ñöôïc “Ñòa-baø-ha-la”, khoâng cho ñoù laø kyø dieäu. Chöõ “chieâu boä nhaät” trong Nhaät Chieâu baûn goác vieát laø chöõ chieâu boä hoûa.

Trang thöù saùu (haøng thöù hai beân phaûi): “tuïc giaû” chöõ “tuïc” baûn goác vieát laø “ñoäc” (do ngöôøi vieát sai). (Haøng thöù saùu): “Kim Ñaïi Thöôïng Chi Kinh” Nhö Phaùt noùi: “chöõ e laø chöõ thoå, nghóa laø “ñaïi chaâu”. (Haøng thöù saùu): “tieân hoà”, chöõ tieân baûn goác laø chöõ “baït”. (Haøng thöù möôøi): “Quang Thoáng ñaåy xe caøng kính ngöôõng Thaùnh Toân, nhaân böôùc theo

ñöôøng lôùn”. Lôøi töïa “vaên soaïn” noùi raèng: “Phaøm ñaåy xe laø ñaàu tieân cuûa xe lôùn”. Song xe lôùn sao coù chaát cuûa ñaåy xe? Chuù thích coøn noùi ñaåy xe xöa kia laø xe baèng tre, ñaïi loä Ngoïc loä goïi laø Ngoïc Loä, nhaân ñoù maø sanh ra vieäc ñaåy xe. (Chæ). Toâi thaáy Tuaán Phuïng Ñaøm toâ ñieåm theâm, roõ raøng laø chöa ñoïc “vaên soaïn” vaäy. Laïi caâu vaên treân döôùi tröôùc sau ñoïc raát thieáu nghóa bôûi boâi xoaù baûn goác cuûa Laõo sö Teà Vaân. Döôùi chöõ “Nieáp” (böôùc theo) ñeå soùt maát moät chöõ ö thaät ñaùng cöôøi!

Trang thöù baûy (haøng thöù nhaát beân phaûi): “Vaên aáy nhö ngoïc hieám quyù, lyù aáy nhö töôùng vaøng”. Trong leã kyù sính nghóa noùi: “Töû Coáng noùi raèng: ngöôøi quaân töû quyù ngoïc maø xem reû ñaù maân. Vì sao vì ngoïc hieám ít maø ñaù thì nhieàu. Trong vaên soaïn: Löu Hieáu neâu bieän maïng luaän raèng: “chaát ngoïc töôùng vaøng”. Chuù Thieän noùi: “Trong Mao Thi noùi: chaát töôùng gan goïi laø ngoïc, cho neân vaøng so saùnh caùi quyù ñeïp cuûa ngöôøi quaân töû, töôùng chaát aáy töùc noùi ñeán hình maïo cuûa noù vaäy”. Trong löông thö noùi Vöông Baàu ñeán phuùng ñieáu Vöông Taêng Bieän maãu vaên noùi: “Töôùng vaøng aùnh saùng, ñöùc ngoïc ñeàu aám”. Trong “Cöïu Ñöôøng Thö, AÂm Nhaïc Chí, Nhaïc Chöông” noùi: “Töôùng vaøng hoøa muïc, ngoïc duï saùng ngôøi”. (Haøng thöù baûy): “thuû thí tuaàn” chöõ “tuaàn” trong baûn goác vieát laø thuaãn. (Haøng thöù taùm): Thaày baøy v.v... cho ñeán troø tìm thaày laø chí töôùng vaäy, troø laø Phaùp Taïng vaäy. Hai chöõ thaày troø (sö tö) xuaát xöù töø Laõo Töû. (Haøng thöù ba beân traùi): “chö haàu”, chöõ “haàu” trong baûn goác vieát laø haäu (do ngöôøi vieát laàm). Neáu chaêm chuù hai pho (cho ñeán) “thaûn nhieân chaúng söôùng, hoaëc y cöù naêm bieân”, baûn goác noùi: “Xoay laïi ví baèng hai pho chaúng caäy naêm bieân thì voã veà gìn giöõ vaäy, thaûn nhieân chaúng y cöù. Naêm bieân chaúng nöông caäy hai pho thì nhaám nhaùp laïnh nhaït voâ vò vaäy”. Ñoaïn vaên naøy, phaàn nhieàu thieáu söï roõ raøng. Chæ bôûi Tuaán Phuïng Ñaøm khoâng ñöôïc ñoïc phaàn sau neân voïng baøy ngöôïc thoaùt, boâi xoùa baûn goác cuûa Laõo sö Teà Vaân. Hai chöõ “höôùng nhöôïc” laø traùi ngöôïc ö? Khoaûng giöõa hai chöõ “mî cöù” boû soùt hai chöõ ö? Ñeán luùc môû baûng, taát caû caùc chöõ “höôùng nhöôïc” ñeàu vieát thaønh “nhöôïc höôùng”, döôùi chöõ “mî” laïi theâm hai chöõ “söôùng hoaëc” laøm ueá loaïn saùch xöa, toäi cao ñeán trôøi. Vaû laïi, nhö noùi: “höôùng hai pho” thì ñoù laø loaïi ngöõ thoaïi gì ö? Bôûi vì “neáu chaêm chuù trôû xuoáng” laø giaûi thích ngöôïc vaäy. Hoa Nghieâm Sôù quyeån 13 noùi: “Neáu höôùng coù taùnh thì khoâng theå un ñuùc söûa ñoåi” (chæ). Sao noùi: “Neáu höôùng coù taùnh haï thöôïng ñeå giaûi thích thuaän thì ñaây laø giaûi thích ngöôïc”.

Trang thöù taùm (haøng thöù tö beân phaûi): “töù thaùnh tieâu ñeà”, chöõ

“thaùnh” trong baûn goác vieát laø chöõ “linh” (Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi). Tuaán Phuïng Ñaøm chöa ñoïc leã kyù, khoâng bieát Laân Phuïng Quy Long laø

töù linh maø nay söûa ñoåi thaønh thaùnh thì raát laø voâ nghóa vaäy. (Haøng thöù naêm): “bieän thoâng”, chöõ “bieän” boä ñao trong baûn goác vieát laø chöõ bieän boä ngoân.

Trang thöù chín (haøng thöù nhaát beân phaûi): “ban ban” trong baûn vieát laø “baân baân”, (haøng thöù ): “Taâm quaân söôùng nhaät”, chöõ “söôùng” trong baûn goác vieát laø chöõ “kheá” (do Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi). Trong “Taû Truyeän Chieáu Nguyeân Nieân” noùi: “Chuû Daân Ngoaïn tueá nhi kheá nhaät”. Laâm chuù thích: Ngoaïn, kheá ñeàu laø tham, yù noùi chaáp chính ñöùng ñaàu daân maø tham vui naêm thaùng, chöõ (kheá) môû khöù thanh, (chæ) Tuaán Phuïng Ñaøm chöa ñoïc taû truyeän maø voïng ñoåi laø (söôùng) (haøng thöù naêm beân traùi): “kyø laâm chi baûo”, chöõ “baûo” trong baûn goác vieát laø chöõ “Ñònh” (haøng thöù saùu ): “thaät naõi”, chöõ “thaät” boä boái trong baûn goác vieát laø chöõ thaät boä thò (do voïng ñoåi). Trong töø vöïng, chöõ thaät aâm laø “thöïc”. Taêng vaän chuù chöõ thaät boä boái laø chöõ thaät boä thò thoâng duïng laø sai vaäy (chæ), chöõ thaät boä thò laø coù thaät, daïy thì nghóa cuõng thoâng, laïi chaúng cuøng thoâng duïng vôùi chöõ thaät boä boái thì khoâng theå voïng ñoåi.

Trang thöù möôøi (haøng thöù saùu beân phaûi): “Uyeån coâng thaønh”, chöõ “coâng” trong baûn goác laø chöõ “thöôïng” (do Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi). Trong Cao Taêng Truyeän noùi: Ngaøi Taêng Vieãn thò tòch vaøo nieân hieäu Vónh Minh thöù hai (484). ( Theá Toå Voõ Ñeá) gôûi thö ñeán Sa-moân Phaùp Hieán coù noùi: “Ngaøi Taêng Vieãn thuaän theá voâ thöôøng, trong ñeâm qua ñeä töû ñaõ töï bieát. Vieãn thöôïng ra ñi nhö theá, raát ñöôïc söï toát ñeïp cuøng caùc thöù toát ñeïp chaúng phaûi moät, (chæ). Laïi nöõa, lôøi töïa boä Thaäp Tuïng Nghóa Kyù cuûa Taêng Höïu trong Xuaát Tam Taïng Kyø Taäp noùi: “Ñaïi luaät sö Dónh Thöôïng tích ñaïo ôû Haø Taây, Chaán Ñöùc ôû Giang Ñoâng”. (Chæ), bôûi vì “thöôïng” laø taøi duïng töø chöõ “thöôïng nhaân” Taêng truyeän vieãn thöôïng, xuaát Tam Taïng Dónh Thöôïng, coù theå laáy ñoù laøm ví duï chöùng minh. Tuaán Phuïng Ñaøm chöa ñoïc caùc saùch nhö theá neân voïng ñoåi chöõ thöôïng vaäy, (haøng thöù taùm beân traùi), trao hieäu Thieân Thoï Sö vaø haäu lòch vieát: Nieân hieäu Vónh Long thöù nhaát Nguyeân baûn döôùi chöõ “trao” coù ba chöõ “vaø haäu lòch”. Sau chöõ “vaø haäu lòch” laø chöõ “danh” khoâng coù chöõ “vónh”. Baûn goác noùi: “Sau chöõ trao vaø haäu lòch hieäu Thieân Thoï, sö danh vieát Long Nguyeân Nieân” v.v... (...), Tuaán Phuïng Ñaøm boâi xoùa baûn cuûa Laõo sö Teà Vaân, ñaây laø moät haøng vaên coù choã thieáu soùt khoâng ñöôïc thoâng suoát. Ngaøy khaùc xin laõnh nhaän söï chæ daïy, Laõo sö Teà Vaân laáy möïc boâi xoùa giaáy, nhöng ñeán luùc Tuaán Phuïng Ñaøm môû baûn thì chöa ñöôïc laõnh nhaän chæ giaùo, voïng theâm voïng ñoåi, laïi nöõa, phía treân saùch vieát moät haøng vaên, haøng vaên naøy coù choã thieáu soùt, boùp meùo baûn goác khoâng theå ñoïc ñöôïc. Vaø vieäc Tuaán

Phuïng Ñaøm voïng ñoåi, chaúng phaûi laø khieán cho deã ñoïc ö? Nay tuy söûa ñoåi coøn döôøng nhö coù choã thieáu soùt, khoâng theå ñoïc ñöôïc thì voïng ñoåi ñaâu coù ích gì? Chæ giöõ baûn goác tuy khoâng theå ñoïc nhöng thaø nhö vaäy. Nay nhö söï chæ ñieåm cuûa toâi thì nghóa cuõng roõ raøng vaäy. Hoaëc chöõ vieát maø vieát laø chöõ “nhaät” cuûa nhaät nguyeät thì ñoåi chöõ “thöôïng thieân” ôû bieân naày, tham ñoåi ngöõ coá nhieân laø noùi “sö ñaïo danh nhaät, nhaät long thaïnh daõ” Nguyeân nieân töùc laø thieân thoï: Nguyeân nieân (690) vaäy. (Haøng thöù chín): “Tröông Giaûn laøm phaûn” chöõ “giaûn” baûn goác laø chöõ “dòch”, caên cöù vieäc laøm phaûn cuûa Tröông dòch vaø vieäc ñaùnh deïp cuûa Tröông Giaûn, thaät söï Tröông Giaûn khoâng phaûi laø keû laøm phaûn, Tuaán Phuïng Ñaøm chöa ñoïc “Ñöôøng Söû Thoâng Giaùm” voïng ñoåi chöõ, vu caùo Tröông Giaûn haõm haïi laøm phaûn, toäi khoâng gì lôùn baèng. Ngöôøi khoâng bieát thì qui traùch veà Thoâi Trí Vieãn, ñaâu phaûi laø uoång khuùc ö “Thoâng giaùm Cöông muïc” nieân hieäu Thaàn Long thöù nhaát döôùi thôøi vua Trung Toâng vaøo thaùng gieâng muøa Xuaân, Tröông Giaûn v.v... ñem binh lính ñaùnh gieát loaïn Voõ Thò, Tröông Dòch maïo duïng Trung Toâng phuïc ñaùnh laïi.

Trang thöù möôøi moät (haøng thöù baûy beân phaûi): “Thaät kyù Thieân lu- aân”, chöõ “thaät” boä boái baûn goác vieát laø chöõ thaät boä thò (do Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi). (Haøng thöù taùm): “chuû giaû thi haønh” cuoái saéc thö noùi laø “thöùc” vaäy. Trong Quaûng Hoaèng Minh Taäp cuoái tôø chieáu cuûa Chu Voõ Ñeá noùi laø “chuû giaû thi haønh” (chæ) thaáy Tuaán Phuïng Ñaøm hoøa ñieåm döôøng nhö chöa bieát chöõ naøy (haøng thöù saùu beân traùi): tröôûng laïi, chöõ “laïi” baûn goác vieát laø chöõ “söû”. (Haøng thöù baûy): “bieän giaùo”, chöõ “bieän” boä ñao, baûn goác vieát laø chöõ bieän boä ngoân

Trang thöù möôøi hai (haøng thöù boán beân phaûi): “Quaùn duïc” (taém röûa), chöõ “quaùn” trong baûn goác vieát laø chöõ “haán”, caên cöù theo quoác ngöõ Teà ngöõ noùi: “Nghieâm Coâng sai troùi buoäc cho Dö Teà söù, Teà söù nhaän maø lui veà, cho ñeán ba haán ba duïc. Chuù thích: duøng höông xoa thaân goïi laø haán, haán coøn goïi laø huaân, chính töï thoâng haán chuù “Höùa Ñònh Thieát”, aâm “haân” khöù thanh v.v... laïi thöôøng vieát haán laø ñoà vaäy. “Chu Leã nöõ vu haán duïc”, nghóa laø duøng thuoác thôm taém goäi. (Haøng thöù saùu): Taïm döøng khuaáy nhieãu, Söû kyù Haøn Tröôøng Nho Truyeän cheùp: Ñình uùy döông vöông taïm döøng quaáy nhieãu ñaùng cheùm, chuù thích: Quaân phaùp ñang thöïc haønh maø taïm döøng, keû sôï khuaáy nhieãu caàn phaûi cheùm ñeå nhieãu khuaát söï yeáu heøn vaäy”. (Haøng thöù chín): “caùi töø löïc”, chöõ “caùi” boä ñaïi trong baûn goác vieát laø chöõ caùi boä khö (do ngöôøi vieát laàm). Töï vöïng chöõ “caùi” boä khö coøn vieát laø chöõ caùi boä ñaïi (chæ) maø khoâng coù chöõ caùi boä ñaïi. (Haøng thöù saùu beân traùi): “thieân thuø” trong “chæ quaùn” taäp 2 quyeån 3

noùi raèng: “kyø taùnh thieân thuø öùng phaùp kyù vaân”. Traùi trôøi nghóa laø ñoàng vôùi söï khaùc nhau giöõa trôøi vôùi ñaát (chæ) ôû ñaây cuõng laø nghóa trôøi ñaát khaùc bieät vaäy.

Trang thöù möôøi ba (haøng thöù tö beân traùi): “caùi trieàn” (ngaên che boù buoäc), chöõ “caùi” boä ñaïi trong baûn goác vieát laø chöõ caùi boä khö.

Trang thöù möôøi boán (haøng thöù möôøi beân phaûi): “Nam Teà Vöông, Taây Thuïc Hoaèng, ñeàu laø teân ngöôøi. (Tuaán Phuïng Ñaøm cho raèng chaúng phaûi). (Haøng thöù nhaát beân traùi): “caûnh vaân” laø nieân hieäu cuûa vua Dueä Toâng ñôøi Ñöôøng (710-712). (Haøng thöù saùu): “taåm thöïc” (aên nguû), chöõ “taåm” boä kyù trong baûn goác vieát laø chöõ taåm boä khö (do ngöôøi vieát sai).

Trang thöù möôøi laêm (haøng thöù nhaát beân phaûi haøng): “tuy laø Nhö Lai giaûng noùi: Trong kinh Thi Thieân “Chu Nam Nhöõ Phaàn” noùi: “Tuy laø nhö huûy phuï maãu khoång nhæ”. Trong “Thaùi Xung Nguïy Ñoâ Phuù” noùi: “Tuy laø soáng thöôøng haún nhieân chaúng phaûi töï ñöôïc”. (Chæ), chöõ “Tuy taéc” caùch thöùc chaúng phaûi laø moät maø döôùi ñieåm laø “Phaùp taéc” traùi ng- hóa. (Haøng thöù taùm): “Kieàu Laêng” (phaàn laêng moä cao), laø chæ cho vua Dueä Toâng ñôøi Ñöôøng vaäy. “Nhaát thoáng chí thieåm taây, Taây an phuû” noùi: “Phaàn moä vua Dueä Toâng ôû taïi nuùi Phong huyeän Boà Thaønh”. “Vaên Hieán thoâng khaûo 125” noùi: “Vua Dueä Toâng baêng, an taùng Kieàu Laêng taïi ranh giôùi huyeän Phuïng Tieân, phuû kinh Trieäu”. (Haøng thöù taùm): Côûi giaøy boû aùo. Nghóa laø caùc baäc Ñeá Vöông nhöôøng ngoâi. ÔÛ vaên bia tröôùc noùi: “Thaùi Thöôïng Hoaøng côûi giaøy muoân cô, boû aùo boán bieån...” Tuaán Phuïng Ñaøm ôû treân saùch vieát raèng “Haøng vaên naøy thoaùt chöõ, nghóa chöa aån ö?” (chæ). Toâi xem haøng vaên aáy, nghóa ñeàu roõ raøng. Bôûi vì ñaùo buùt khoâng tuyeân taâm laø ngoân töø cuûa thö caùo. Töø chöõ “Kieàu laêng” trôû xuoáng laø ngoân ngöõ cuûa ngöôøi soaïn. Vua Dueä Toâng veà sau nhöôøng ngoâi ñeå döôõng ñöùc, ñeàu y theo lôøi khuyeân baûo daét daãn cuûa ngaøi Phaùp Taïng. (haøng thöù hai beân traùi): “Bieän bieät lôøi vaøng aáy”, chöõ bieän boä ñao baûn goác vieát laø chöõ bieän boä ngoân. (Haøng thöù boán): “Dieâm aùch” xuaát xöù töø Tieàn Haùn Thö Thöïc Hoùa Chí”.

Trang thöù möôøi saùu (haøng thöù saùu beân phaûi): Thanh muïc coù baûn baûn goác khoâng coù chöõ “Höõu” (Tuaán Phuïng Ñaøm voïng theâm). (Haøng thöù möôøi): “uyeån nhöôïc”. Chöõ “Nhöôïc” laø nghóa nhö cuûa thí duï (Tuaán Phuïng Ñaøm cho laø nghóa nhö cuûa vieäc laø, chaúng phaûi). (Haøng thöù nhaát beân traùi): Choã nguû nghæ, chöõ “Taåm” boä kyù baûn goác vieát laø chöõ taåm boä khö (do ngöôøi vieát laàm).

Trang thöù möôøi baûy (haøng thöù möôøi beân phaûi): “Nhöôïc Ñoâng gia khaâu” ngoân nghóa töôûng ban ñaàu chöa theå phaùt trieån toâng Hoa Nghieâm

ôû Ñoâng Haûi vì ngöôøi quen khinh lôøn haø hieáp, nhö choã noùi Ñoâng gia Khaâu Töû vaäy. Ñoâng gia khaâu xuaát xöù töø “Löu Höôùng taân töï”. Xeùt Tuaàn Phuïng Ñaøm cho laø döôøng nhö chöa bieát vieäc aáy. (Haøng thöù ba beân traùi): Chuøa Tuï, chöõ “Tuï” trong baûn goác vieát laø chöõ “giaùp” (Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi), töï vöïng chöõ Giaùp laø “Coå giaùp thieát”: aâm “giaùp”. (Haøng thöù naêm): “Caùi dieäc” (bôûi cuõng), chöõ “caùi” boä khö trong baûn goác vieát laø chöõ caùi boä khö. (Haøng thöù taùm): Thaùng gieâng nhaø Chu töùc thaùng 11 nhaø Haï). (Haøng thöù chín): “Coâ Nguyeät” “Nhó nhaõ thích thieân” noùi: “thaùng 11 laø coâ.

Trang thöù möôøi taùm (haøng thöù baûy beân phaûi): “Quan cuùng” trong vaên bia ôû tröôùc cuõng ñaõ noùi ñieàu aáy, “ngoaøi ra, ñeàu do caùc quan cuùng döôøng” (chæ) nghóa raát roõ raøng. (Haøng thöù tö beân traùi): “Töû daû suy” (cheát cuõng suy) chöõ “suy” baûn goác vieát laø chöõ “ai” (do Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi). Töû Tröông Thieân trong luaän ngöõ noùi: “Kyø sanh daõ vinh, kyø töû daõ ai” (oâng soáng thì vinh haïnh, oâng cheát thì buoàn thuông). Tuaán Phuïng Ñaøm cho raèng phaûi vieát chöõ “suy” ñeå ñoái laïi vôùi chöõ “vinh” ôû treân. Neáu cheát maø suy vi thì sao laïi khen ngôïi toát laønh ö! (Haøng thöù naêm): “Laân Söû” töùc laø “taû truyeän” vaäy.

Trang thöù möôøi chín (haøng thöù ba beân phaûi): “Thaät ñaéc dieän” chöõ “thaät” boä boái trong baûn goác vieát laø chöõ thaät boä thò. (Haøng thöù baûy): “Nhöng Toân” töùc chæ “Nhó nhaõ”, (haøng thöù baûy) “ích höõu” töùc chæ “luaän ngöõ”. (Haøng thöù hai beân traùi): “Taêng phaû vi pheá”, chöõ “pheá” boä naïch trong baûn goác vieát laø chöõ pheá boä nghieãm. (Haøng thöù ba): nghæ nôi, trong “Trang Töû Ngö Phuï Thieân” noùi “khoâng bieát choã raâm ñeå nghæ ngôi”. (Haøng thöù tö): “Töôïng coát” xöông voi. Chöõ “coát” trong baûn goác vieát laø “Tö” bôûi vieát sai, ñaùng leõ vieát laø “tö” maø Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi laø “coát”, laø nghóa gì? “Töôïng tö” thaáy ôû “chu leã ba möôi taùm” (haøng thöù baûy): “toäi tri” Khoång Töû soaïn saùch Xuaân Thu noùi raèng: “bieát toäi ta, ta chæ coù xuaân thu vaäy”. Thaày Maïnh Töû laïi laø söû kyù Khoång Töû theá gia. (Haøng thöù baûy): “khaûi tuïc”, chöõ khaûi boä hieät trong baûn goác vieát laø chöõ khaûi boä kieán, do Tuaán Phuïng Ñaøm voïng ñoåi.

# ÔÛ LÔØI BAÏT:

Trang thöù möôøi chín (beân traùi): “chi can ñeàu ôû ñaàu”, chi tyù laø ñöùng ñaàu trong möôøi hai chi, can giaùp laø ñöùng ñaàu trong möôøi can, töùc noùi giaùp tyù vaäy, “Maät nhó moâng tuyeàn” töùc noùi gaàn nôi suoái vaäy, trong “chu dòch thöôïng töôïng truyeän” noùi: “döôùi nuùi chaûy ra doøng suoái”.

Trang thöù hai möôi (haøng thöù hai phaûi) thaân phaïm haïnh, chöõ “pha-

ïn” trong baûn goác vieát laø chöõ “phaàn”. Bôûi vì treân noùi ñoát ngaõi, yù muoán so saùnh vôùi caùc baäc Hieàn xöa xaû thaân vaäy. Vaøo thôøi Baéc Teà, Vöông Töû thöù ba, ñoát thaân ôû nuùi Thanh Löông ñeå cuùng döôøng, thaáy trong “Hoa Nghieâm Huyeàn Ñaøm” (haøng thöù hai): “Vôùt xaùc thoái khoâng hoå theïn vôùi bôø bieån”, vieäc naøy xuaát xöù töø “Laõ Laõm”. (Haøng thöù ba): “thieát höông”(troäm muøi höông), “coù vò taêng tham ngöûi muøi hoa sen ôû hoà, bò thaàn quôû traùch cho ñoù laø troäm muøi höông”, xuaát xöù töø luaän Ñaïi Trí Ñoä. (Haøng thöù naêm): “Luy quaân quy taûi, chöõ “luy” trong baûn goác vieát laø chöõ “Doanh” (ngöôøi vieát laàm) Doanh quaân töùc chæ Taàn Thæ Hoaøng. “Doanh” laø hoï toäc vaäy, thaáy trong “Söû Kyù Taàn Boån Kyû”. “Quy taûi” töùc noùi muøi hoâi. Trong “Söû Kyù Taàn Thæ Hoaøng Boån Kyû” noùi: “Thæ Hoaøng qua ñôøi ôû thuoäc Bình Ñaøi Haønh Sa Khaâu, beøn theo tænh hình ñeán cöûu nguyeân, gaëp naéng noùng, treân xe hoâi thoái, beøn baûo xe chôû theâm moät thaïch baøo ngö ñeå xua tan muøi hoâi aáy. (Haøng thöù naêm): “Tuaân linh toïa dieân”, trong “Töông Döông kyù” noùi: “Tuaân Lònh Quaân ñeán nhaø ngöôøi ngoài treân chieáu ñaõ xoâng höông ba ngaøy”. (Haøng thöù baûy): “Baûn uùng”, chöõ “Baûn” trong baûn goác vieát laø Ñaïp töï vöïng, chaùnh töï laø thoâng v.v..., khoâng coù chöõ Baûn chöõ “Baûn” chuù aâm laø “ñaïp”, thuyeát vaên noùi laø cöûa ôû treân laàu. Chöõ “uùng” töï vöïng laø “OÂ coáng thieát, = aâm uùng), ngheït muõi goïi laø uùng. (Haøng thöù möôøi moät): “Du vaên” (nònh nghe). “Leã kyù, nhaïc kyù noùi raèng: Sanh taâm lo nghó hieán caàu toát laønh, ñaùng ñeå nònh nghe khoâng ñaùng ñeå ñoäng chuùng. Chuù thích: noùi: “Du” töùc laø beù nhoû vaäy (Du tö lieåu phaûn). (Haøng möôøi boán)”: “Kyù aâm höùa phi phi v.v... (cho ñeán) Naõi Döông taêng beänh beänh” trong “Söû Kyù Haøn Theá Gia” noùi: “Hình traïng aáy Döông noùi vôùi Haøn, kyø thaät aâm kheùo sôû (chæ). Tuaán Phuïng Ñaøm khoâng bieát chöõ aáy, neân cho raèng raát sai. (Haøng thöù hai beân traùi): “Truyeàn thuyeát”, chöõ truyeàn trong baûn goác vieát chöõ “phoù”. (Haøng thöù hai): Tín töôùng, troáng vaøng, töùc chæ Kinh Kim Quang Minh loaïi boán quyeån, Kinh Kim Quang Minh Hieäp Boä ñeàu coù söï vieäc Boà-taùt Tín Töôùng moäng thaáy troáng vaøng, Kinh Kim Quang Minh loaïi möôøi quyeån laø Boà-taùt Dieäu Traøng, Dieäu Traøng töùc laø Tín Töôùng vaäy. Toâi nghe Tuaàn Phuïng Ñaøm hoïc roäng giaùo thöøa, rao giaûng khaép phoá chôï, ñeán noãi baøi baùc ngöôøi xöa, nhöng laïi raát chaúng hoïc ñeán noãi chöa ñoïc ñeán Kinh Kim Quang Minh, thì hoøa ñeå baøi baùc ñieàu sai, khoâng nghi vaäy. (Haøng thöù naêm): “Quaán boä tieàu nguyeân” bôûi duøng “Tieàu loäc moäng cuûa Lieät töû, Lieät töû Tröông Traïm chuù thích: Chöõ tieàu boä thaûo ñoàng nhö chöõ tieàu boä moäc. (Haøng thöù naêm): “Theâ theâ” boä thuûy trong baûn goác vieát laø theâ theâ boä moäc (voïng söûa ñoåi). (Haøng thöù taùm) moät giaác nguû say, chöõ “Mî” boä huyeät trong baûn goác vieát laø chöõ mî boä mieân (do ngöôøi vieát

laàm) (haøng thöù chín): “Bieân hieáu tieân” xuaát xöù töø “Haäu Haùn Thö Lieät Truyeän 73 Vaên Uyeån Truyeän”. (Haøng thöù möôøi hai) “thaát baát kham”, vaên tuyeån 43, thö tuyeät giao cuûa Keâ Thuùc Daï vaø Sôn Cöï Nguyeän (haøng thöù möôøi chöõ lôùn): “Löông Chöông”, chöõ “Chöông” trong baûn goác vieát nhoû.

# LÔØI BAÏT CUÛA THIEÄU HÖNG:

Trang hai möôi moát (haøng thöù saùu beân phaûi): “kinh hyû”, chöõ “kinh” baûn goác vieát laø chöõ kính nghóa cuõng thoâng, nay voïng ñoåi. (Haøng thöù chín) “Thuû toïa” v.v..., trong baûn goác caùc chöõ “Thuû toïa, Giaùm vieän v.v...” v.v... vieát hôi lôùn. (haøng thöù moät trôû xuoáng beân traùi), “Dieäu Huy v.v...” trong baûn goác ñöôïc xeáp theo thöù töï nhö sau:

* Dieäu Huy - Toå Chu - Ñaïo Thôøi - Toâng Thaéng
* Phaùp Quyùnh - Haïnh Y - Nhö Lieãu - Phaùp Hoøa
* Phaùp Nguyeân - Toå Cao - Töû Xung - Lieãu Tueä
* Lieãu Y - Phaùp Lieân - Hoaøi Nhaõ - Phaùp Thao
* Nghóa Cö - Ngaïn Y - Toâng Tueä - Sö Vieãn
* Nghóa Tònh - Trí Vieân - Tuøng Traïch - Tuøng Duï
* Thieän Ñònh - Tuøng Thích - Sö Chính - Thieän Taân.

(ÔÛ haøng thöù hai) “Phaùp voâ”, chöõ “voâ” trong baûn goác vieát laø chöõ. “Nguyeân” (Bôûi nhaàm laãn vieát chöõ “Vöu” laïi laàm sai vieát thaønh “voâ”. (Haøng thöù ba) “Thôøi Thieäu Höng v.v...” trong baûn goác ñeán “kính ñeà” thì ruùt ngaén thaønh moät haøng.

# SÖÛA SAI TÖÏ TRUYEÄN TREÂN VAÊN BIA QUOÁC SÖ HIEÀN THUÛ

(Hoaøn taát)

Laõo sö Teà Vaân vieát ôû cuoái quyeån raèng:

Baáy giôø, nieân hieäu Khoan Vaên thöù möôøi, nhaèm muøa Ñoâng naêm Canh tuaát ( ), ngaøy 18 thaùng 11, haäu hoïc Ñaïo Ñoáng bieân cheùp.

Ngaøy 20 thaùng 11, xem xeùt Taïng Baûn Toáng khaéc ôû chuøa Cao Sôn, ôû baûng Toáng khaéc thì chöõ:

* Chöõ Huyeàn vieát chöõ Huyeàn - Chöõ Thoï vieát chöõ Thoï
* Chöõ Hoaèng vieát chöõ Hoaèng - Chöõ Trinh vieát chöõ Trinh
* Chöõ Kính vieát chöõ Kính - Chöõ Kính vieát chöõ Kính
* Chöõ Nhöôïng vieát chöõ Nhöôïng- Chöõ Kình vieát chöõ Kình
* Chöõ Haèng vieát chöõ Haèng - Chöõ Tröøng vieát chöõ Tröøng

Ñeàu traùnh quoác huùy vaäy. Nay khoâng phaûi traùnh maø vieát y theo chöõ cuõ.

* Söï thaät veà Thoâi Trí Vieãn ôû Taân-la:

“Ñoâng Quoác thoâng giaùm” quyeån 11 (tôø thöù hai möôi hai) noùi: “Naêm thöù möôøi moät thôøi vua Hieán Khöông, töùc naêm AÁt Tî (nhaèm nieân hieäu Quang Khaûi thöù nhaát (885), thôøi vua Hy Toâng, ñôøi Ñöôøng) vaøo muøa xuaân; thaùng ba, Thoâi Trí Vieãn vaâng chieáu cuûa Ñeá Vöông trôû veà töø nhaø Ñöôøng, Trí Vieãn laø ngöôøi thuoäc Boä Sa Löông, thoâng minh ham hoïc. Naêm 12 tuoåi theo thuyeàn buoân ñeán Trung Quoác vaøo ñôøi Ñöôøng ñeå caàu hoïc. Cha cuûa Trí Vieãn noùi: “Möôøi naêm khoâng thi ñaäu thì chaúng phaûi con ta” Trí Vieãn ñeán Trung Quoác vaøo ñôøi Ñöôøng tìm thaày gaéng söùc hoïc taäp. Ñeán naêm 18 tuoåi thi ñaäu ñöôïc ñieàu laøm “Tuyeân chaâu phieâu thuûy huyeän uùy”, ñoåi laøm Thò ngöï söû Noäi cung phuïng. Baáy giôø, Hoaøng Saøo laøm phaûn Cao Bieàn, beøn laøm Binh Maõ Ñoâ Thoáng ñeå ñaùnh deïp Saøo. Môøi Trí Vieãn laøm tuøng söï ñeå giao nhieäm coâng vieäc thö kyù. Caùc thöù bieåu; traïng; thö; khaûi phaàn nhieàu do Trí Vieãn vieát. Baøi hòch traùch phaït Hoaøng Saøo chaúng nhöõng laø ngöôøi trong nöôùc ñeàu nghó chæ baøy ñeå gieát, maø coøn laø quyû trong ñaát ñaõ nghò baøn lôøi cuûa AÂm Tru, Hoaøng Saøo baát tænh döôùi saøn, do ñoù, tieáng taêm vang doäi khaép trong nöôùc. Laïi nöõa, trong Traïng vaên daâng haàu Ñaïi sö noùi: “Kính nghe: v.v... (vaên daøi löôïc qua), ñeán luùc trôû veà, vua giöõ laøm thò ñoäc kieâm Haøn Laâm hoïc só thuù Binh Boä Thò Lang Tri Ñoan Thö Giaùm Söï, Trí Vieãn töï ñem kieán thöùc Taây hoïc (vaên hoùa Trung Hoa) voán coù ñöôïc, muoán phaùt trieån voán tích chöùa, maø Suy Quyù laém nghi kî khoâng theå dung hoøa, neân ra laøm Thaùi Thuù quaän Ñaïi Sôn.

Cuõng cuøng quyeån aáy (tôø thöù hai möôi baûy) noùi: Nieân hieäu Chaân

SOÁ 2054 - PHAÙP TAÏNG HOØA THÖÔÏNG TRUYEÄN 39

Thaùnh Nöõ chuùa thöù taùm (töùc nieân hieäu Caøn Ninh thöù taùm thôøi vua Chieâu Toâng, ñôøi Ñöôøng, Giaùp Daàn - 894) (\* Ñuùng ra phaûi noùi nieân hieäu Caøn Ninh thöù nhaát!) muøa Xuaân, thaùng hai khi Thoâi Trí Vieãn tìm leân ñöôøng chuyeân vuï hôn möôøi ñieàu, Chuùa vui möøng nhaän laáy cho laø A-xan, Trí Vieãn töø phöông Taây (= Trung Hoa) theo thôø Ñaïi Ñöôøng, trôû veà queâ cuõ ôû Ñoâng Haûi ñeàu gaëp loaïn theá, trò thöông chaúng gaëp; khoâng ñaùp laïi yù cuûa caùc vò só tieán, beøn töï buoâng mình ñeán caùc vuøng sôn thuûy, döïng ñaøi taï, troàng tuøng truùc, goái chí saùch söû, tieâu vònh gioù traêng. Nhö Nam Sôn ôû Khaùnh Chaâu, Baêng Sôn ôû Cöông Chaâu, chuøa Thanh Löông ôû Thieåm Chaâu, chuøa Song Kheâ ôû Trí Dò, Ñaøi Nguyeät vònh ôû huyeän Hôïp Phoá v.v... ñeàu laø caùc nôi Trí Vieãn rong chôi. Veà sau, ôû aån taïi nuùi Giaø-da, cuøng vôùi meï vaø anh Phuø Ñoà Hieàn Tuaán vaø sö Ñònh Hieàn keát laøm baïn ñaïo, cho ñeán luùc giaø. Trí Vieãn ñeán phöông Taây (= Trung Hoa) tham hoïc, luùc saép trôû veà, ñoàng naêm aáy ñeán thaêm Laõo sö Teà Vaân ñem thö toáng bieät, trong ñoù coù caâu “vaên chöông caûm ñoäng nöôùc Trung Hoa”. Trí Vieãn noåi tieáng caû thöôïng quoác nhö theá. Trí Vieãn coù soaïn “Vaên Taäp” ba möôi quyeån, löu haønh ôû ñôøi. Ñöôøng Thö Ngheä Vaên Chí laïi ghi Trí Vieãn boán möôi saùu taäp; moät quyeån, Queá Uyeån buùt canh hai möôi quyeån v.v...

Chö Toâng Giaùo Taïng Toång Muïc quyeån thöôïng cuûa Sa-moân Cao- ly Nghóa Thieân noùi: “truyeän hieàn thuû” moät quyeån, “truyeän toân giaû phuø thaïch” moät quyeån. Treân ñaây ñeàu do Thoâi Trí Vieãn trình baøy.